



AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 850 A1

CLÉ À CHOCS PNEUMATIQUE PDSS 850 A1

(GB) (IE) (NI) (MT)

AIR IMPACT WRENCH

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

CLÉ À CHOCS PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(IT) (CH) (MT)

AVVITATORE A PERCUSSIONE AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

TERMOVENTILADOR

Tradução das instruções originais

(DE) (AT) (BE) (CH)

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

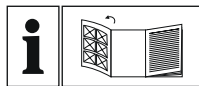
PERSLUCHT-SLAGSCHROEVENDRAAIER

Vertaling van de originele instructies

(ES)

ATORNILLADORA NEUMÁTICA DE PERCUSIÓN

Traducción de las instrucciones originales



GB IE NI MT

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

DE AT BE CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

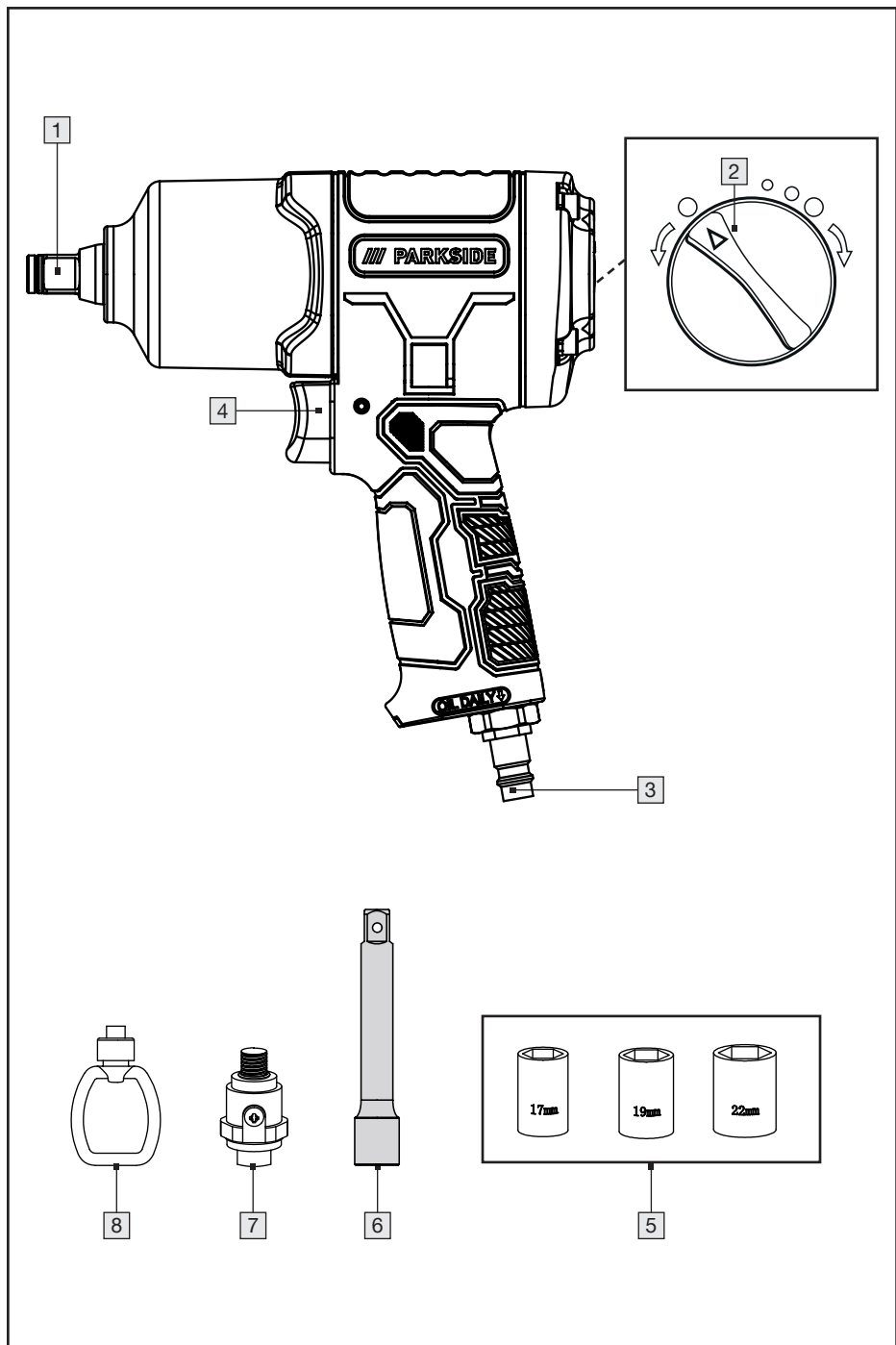
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB/IE/NI/MT	Translation of the original instructions	Page	5
DE/AT/BE/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	19
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	33
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	49
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	63
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	77
PT	Tradução das instruções originais	Página	91



1. Introduction	6
1.1 Intended Use	6
1.2 Scope of Delivery	6
1.3 Equipment	6
1.4 Technical data	6
2. Safety instructions	8
2.1 General safety rules	8
2.2 Hazards due to ejected parts	9
2.3 Hazards due to entanglement	9
2.4 Hazards during operation	9
2.5 Hazards due to repetitive movements	10
2.6 Hazards due to accessories	10
2.7 Hazards in the workplace	10
2.8 Dust and vapour hazards	10
2.9 Hazards due to noise	11
2.10 Hazards due to vibrations	11
2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines	12
3. Before commissioning	12
3.1 Oil lubrication	12
3.1.1 Lubrication on the device	12
3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator	12
3.2 Connection to the compressed air source	13
3.3 Insert/change sockets nuts	13
4. Commissioning	13
4.1 Switch on	13
4.2 Switch off	13
4.3 Switching the direction of rotation	13
4.4 Setting the torque	14
5. Maintenance, cleaning and storage	14
6. Disposal	15
6.1 Environmental compatibility and disposal of materials	16
7. ROWI Germany GmbH Warranty	16
8. Service	17
9. Translation of the original declaration of conformity C E	18

AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

1. Introduction

We congratulate you on your new device purchase. You have thus opted for a high quality product. These Directions for Use are an integral part of this product. They contain important information for safety, use and disposal. Prior to the product use, make yourself familiar with all instructions for use and safety. Use the product only as described and only for the specified fields of use. If you hand on the product to third parties, also hand over all the product documents.

1.1 Intended Use

This device is suitable for simply tightening or inserting threaded fasteners during assembly or repair work and for loosening bolts when changing wheels. This tool may only be operated with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This device must not be operated with explosive or flammable gases! Any other use or modification of the appliance is considered improper use, harbours considerable accident risks and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.

1.2 Scope of Delivery

- 1 Air Impact Wrench
- 1 Oil bottle
- 1 Compressed air oiler
- 1 Plug nipple ¼" (6.35 mm - pre-assembled)
- 3 Socket nuts (17, 19, 22 mm)
- 1 Extension attachment
- 1 Carrying case
- 1 Instruction manual

1.3 Equipment

- 1 Square mount
- 2 Direction of rotation changeover switch
- 3 Plug nipple
- 4 Trigger
- 5 Socket nuts
- 6 Extension attachment
- 7 Compressed air oiler
- 8 Oil bottle

1.4 Technical data



Rated air pressure: max. 6.3 bar



Rated speed: 7000 min⁻¹



Tool holder: ½" (12,7 mm)

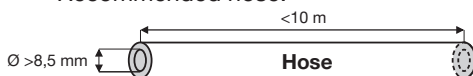


Torque ♂: max. 750 Nm
Torque ♀: max. 850 Nm
Recommended torque : 550 Nm

Dimensions: 186 x 215 x 68 mm

Mass: 1960 g

Recommended hose:



Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level L_{pA} = 85,8 dB (A)

Uncertainty K_{pA} = 3 dB

Sound power level L_{WA} = 96,8 dB (A)

Uncertainty K_{WA} = 3 dB

WARNING!

- The noise emission values specified in these instructions have been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used to compare devices. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be higher than the values given in these instructions. The noise emission exposure could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.

NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a specific working period, the times when the appliance is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

Vibration emission value (declaration according to EN 12096)

Total vibration value determined according to ISO 28927-2
Vibrations*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$
Uncertainty: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmitted to the operator's hands

WARNING!

The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 28927-2 and can be used for device comparison. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of exposure.

The vibration emissions during actual use of the pneumatic tool may deviate from the specified values, depending on the way in which the pneumatic tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the pneumatic tool is regularly used in this way.

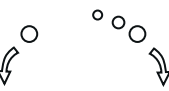
NOTE

Try to minimise the load as much as possible. Examples of measures to reduce the vibration load are:

- Maintain the appliance in accordance with these instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting the working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating devices for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the pneumatic tool is switched off and times when it is switched on but not under load).

Explanations of all symbols to be found on the machine for screw connections

 	WARNING Read the operating instructions before commissioning.
	Direction of rotation
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear hearing protection
	Wear protective gloves.

2. Safety instructions

NOTE

When using pneumatic tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in these operating instructions is an important, but not the sole basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held pneumatic impact wrenches. However, the user must also assess specific risks that may arise from each use.

Residual risks

Even if you operate the appliance in accordance with the instructions, there are always residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback in the event of improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Hazard due to compressed air hoses bouncing around.

Reduce the risk of an accident by carefully and correctly using the device and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents!

2.1 General safety rules

- **Multiple hazards!** The safety instructions must be read and understood before setting up, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the machine for screw connections, as well as before working near the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The machine for bolted joints should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- This machine for bolted connections must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions must not be lost. Give them to the operator.
- Never use damaged machines.
- Check signs and labelling for completeness and legibility. The machine must be inspected regularly to check that the machine is labelled with the clearly legible ratings and markings required in these operating instructions. The user must contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.

2.2 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the machine for screw connections or when replacing accessories on the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.

2.3 Hazards due to entanglement

- There is a risk of suffocation, scalping and/or cuts if loose-fitting clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Gloves can get caught in the rotating drive, which can cause injuries or breaks to the fingers.
- With rotating drive mounts and extensions, rubberised or metal-reinforced gloves can easily be caught/unwrapped.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or worn glove fingers.
- Never hold the drive, the socket or the drive extension.
- Keep your hands away from the rotating drive.

2.4 Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to crushing, impact, cutting, abrasion and heat hazards. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure that your body is balanced and that you have a secure hold.
- In cases where tools are required to absorb the reaction torque, it is recommended to use a suspension device whenever possible. If this is not possible, side handles are recommended for machines with a straight handle and machines with a pistol grip. In any case, it is recommended to use aids to absorb the reaction torque if it is greater than 4 Nm for straight-handled machines, greater than 10 Nm for pistol-grip machines and greater than 60 Nm for angle screwdrivers.
- In the event of an interruption in the power supply, release the trigger.
- Only use the lubricants recommended in these operating instructions.
- Fingers can be crushed in nut drivers with an open flat head.
- Do not use the tool in confined spaces and ensure that your hands are not crushed between the machine and the workpiece, especially when unscrewing.

2.5 Hazards due to repetitive movements

- When using a bolting machine to carry out work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands and arms, neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a bolting machine, the operator should adopt a comfortable posture, ensuring a secure footing and avoiding awkward postures or postures that make it difficult to maintain balance. The operator should change posture during long periods of work, which can help to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, aches, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should consult a suitably qualified medical practitioner.

2.6 Hazards due to accessories

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Do not touch impact sockets or accessories during the impact process as this can increase the risk of cutting, burning or injury from vibrations.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended in these operating instructions. Do not use any other types or sizes of accessories and consumables.
- Only use impact sockets in good working condition, as poor condition of hand sockets and accessories can cause them to break and be ejected when used with impact wrenches.

2.7 Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery through the use of the machine and to tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. There may be hidden hazards due to power cables or other supply lines.
- This machine for screw connections is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if the machine is damaged during use.

2.8 Dust and vapour hazards

- The dusts and vapours generated from the use of bolting machines can cause adverse health effects (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated during use of the machine and the dust that may be stirred up in the process.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the swirling up of dust in dusty

environments is minimised.

- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All built-in parts or accessories of the machine intended to collect, extract or suppress flying dust or vapours should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use respiratory protective equipment as required by occupational health and safety regulations.

2.9 Hazards due to noise

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears) if hearing protection is inadequate; it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Suitable control mechanisms for risk minimisation include measures such as the use of insulating materials to prevent "ringing noises" occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with the instructions of the local occupational health and safety regulations.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- If the pneumatic tool has a silencer, always ensure that it is in place and in good working condition when operating the pneumatic tool.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.

2.10 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disrupt blood circulation in the hands and arms.
- Keep your hands away from the nut driver sockets.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the machine for screw connections and consult a doctor.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Do not use worn or poorly fitting sockets and extensions, as this is very likely to lead to a considerable amplification of the vibrations.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.

- If possible, socket fittings should be used.
- Whenever possible, use a stand, a clamp or a levelling device to support the weight of the machine.
- Hold the machine with a not too tight but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration generally increases with increasing grip force.

2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
 - When the machine is not in use, before replacing accessories or carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
 - Never direct the airflow towards yourself or other people.
- Flapping hoses can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- Cold air must be removed from the hands.
- Do not use quick-release couplings on the tool inlet for impact and impulse wrenches. Only use threaded hose connections made of hardened steel (or a material of comparable impact resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be fitted and use Whipcheck hose locks to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between hoses.
- Ensure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- In torque-controlled machines with continuous rotation, the air pressure has safety-relevant effects on the performance. Therefore, requirements for the length and diameter of the hose must be specified.
- Never carry air-powered machines by the hose.

3. Before commissioning

3.1 Oil lubrication

Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. There are two ways to lubricate your device.

3.1.1 Lubrication on the device

- Lubricate the pneumatic tool before each use.
- Add 3-5 drops of special compressed air oil to the plug nipple .
- This is enough for 15 minutes of continuous use.

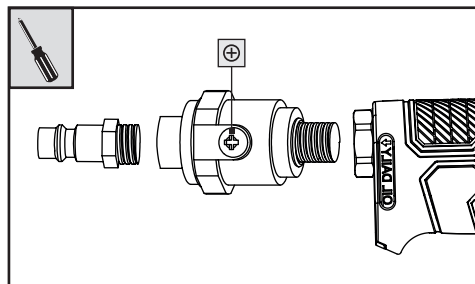
3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator

The compressed air lubricator  supplied lubricates the compressed air tool continuously and optimally.

Check the functionality and strength of the compressed air oiler  before each use. Otherwise there is a risk of injury as the product may become defective or the oil may spray out.

- Hold the compressed air oiler  so that the inlet screw  is pointing upwards.
- First unscrew  the inlet screw  from the compressed air oiler .

- Fill the compressed air oiler **7** with a sufficient amount of oil.
- Screw **⊖** the inlet screw **⊕** back in.
- Now insert the compressed air oiler **7** into the pneumatic tool and screw it tight.



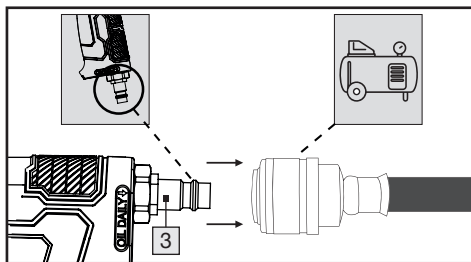
NOTE: Wrap all threaded connections with Teflon tape (not supplied).

NOTE: We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

NOTE: You can also use a compressed air maintenance unit for lubrication. This guarantees regular lubrication.

3.2 Connection to the compressed air source

- The machine for screw connections may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.
- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Ensure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. This machine for bolted joints is **only** designed for this working pressure.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug-in nipple **3** to the supply hose of a compressor.



3.3 Insert/change sockets nuts

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Attach one of the socket nuts **5** to the square drive **1**. Ensure that the socket wrench is securely seated.
- Optionally, the extension attachment **6** can be used between the socket nuts **5** and the square receiver **1**.

4. Commissioning

4.1 Switch on

- Press the trigger **4** to switch on the device.

4.2 Switch off

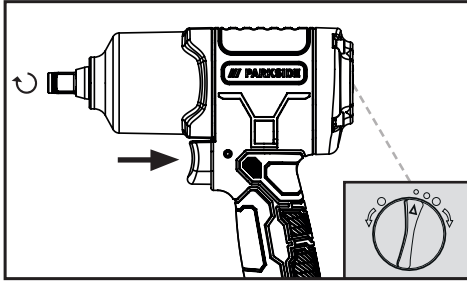
- Release the trigger **4**. Always disconnect the tool from the air supply after finishing work.

4.3 Switching the direction of rotation

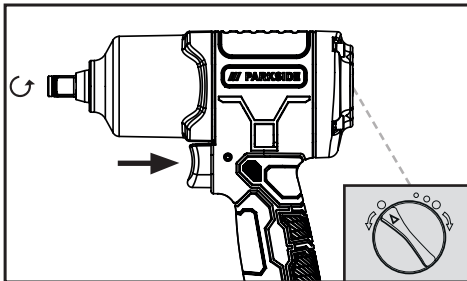
WARNING

The direction of rotation switch **2** must only be adjusted when the device is at a standstill.

- To tighten nuts, for example, turn the direction of rotation switch [2] to the right to one of the three torque settings for clockwise rotation. This sets the clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in a clockwise direction.



- For example, to loosen nuts, turn the direction of rotation switch [2] completely to the left. This sets the anti-clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in an anti-clockwise direction.



4.4 Setting the torque

WARNING

The torque setting on the direction of rotation changeover switch [2] must only be adjusted when the device is at a standstill.

- Turn the direction of rotation switch [2] to the appropriate level to achieve the desired torque.

NOTE: Depending on the material, size and condition of the bolts and nuts to be turned, the torque performance data may vary.

Level	Torque	
1	○ 500-850 Nm	
2	●○ 50-250 Nm	
3	●●○ 250-500 Nm	
4	●●● 500-750 Nm	

5. Maintenance, cleaning and storage

WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the appliance from the compressed air source before carrying out maintenance work.

- The following points can be regarded as a list of operating steps that the user should carry out for the maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine for bolted joints.
- Regardless of the number of operations or activations, maintain and clean the appliance after each use.
- Observe the disposal instructions in these operating instructions. Improper disposal can damage the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is crucial for optimum function (see chapter on oil lubrication).

- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Carry out a simple check of the vibration level after every service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operating personnel may be impaired. If in doubt, please contact our service team.
- Before servicing, clean the appliance of hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- Only clean the housing of the device with a slightly damp, soft cloth. Never use abrasive and/or abrasive cleaning agents.
- The appliance may only be operated and maintained by trained personnel. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- Inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy wherever possible and documented in a maintenance log.
- Store the appliance and the operating instructions in the carrying case supplied. Store the device and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.
- Store oil bottle  in a cool place. Keep container tightly closed in a dry, well-ventilated place. Keep away from fire and heat. Store away from food and strong oxidising agents. Store locked up.

6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.



These logos are only valid for Spain.



The Triman logo is valid in France only.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

6.1 Environmental compatibility and disposal of materials

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is hazardous waste and must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil and packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494764_2504) available as proof of purchase.

- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at parkside-diy.com. This QR code will take you directly to parkside-diy.com. Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494764_2504 to access the operating instructions for your item.

8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

ROWI Germany GmbH
 Werner-von-Siemens-Str. 27
 76694 Forst
 GERMANY
Lidl-services@rowi-group.com
 Service-Hotline: +800 7694 7694
 (free call from a German landline)

IAN 494764_2504

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

9. Translation of the original declaration of conformity C €

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, standardising documents and EU directives:

Machinery Directive: 2006/42/EG

Applied harmonised standards:

EN ISO 11148-6:2012

Device designation:

Air Impact Wrench

Model number: PDSS 850 A1

Year of manufacture: 09/2025

Lot number: IAN 494764_2504

Person responsible for documentation:

Marc Stockenberger

Town.: Forst

Date/Manufacturer's signature: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interest of further development.

1. Einleitung	20
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	20
1.2 Lieferumfang	20
1.3 Ausstattung	20
1.4 Technische Daten	20
2. Sicherheitshinweise	22
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln	22
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	23
2.3 Gefährdungen durch Verfangen	23
2.4 Gefährdungen im Betrieb	23
2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	24
2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile	24
2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz	25
2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	25
2.9 Gefährdungen durch Lärm	25
2.10 Gefährdungen durch Schwingungen	26
2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	26
3. Vor der Inbetriebnahme	27
3.1 Ölschmierung	27
3.1.1 Schmierung am Gerät	27
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler	27
3.2 Anschluss an die Druckluftquelle	28
3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln	28
4. Inbetriebnahme	28
4.1 Einschalten	28
4.2 Ausschalten	28
4.3 Drehrichtung umschalten	28
4.4 Drehmoment einstellen	29
5. Wartung, Reinigung und Lagerung	29
6. Entsorgung	30
6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung	30
7. Garantie der ROWI Germany GmbH	31
8. Service	32
9. Original-Konformitätserklärung C E	32

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 850 A1

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät eignet sich zum einfachen Anziehen oder Einsetzen von Befestigungselementen mit Gewinde bei Montage- oder Reparaturarbeiten sowie zum Lösen von Bolzen beim Radwechsel. Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Dieses Gerät darf nicht mit explosiven oder brennbaren Gasen betrieben werden! Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

1.2 Lieferumfang

- 1 Druckluft-Schlagschrauber
- 1 Ölflasche
- 1 Druckluft-Öler
- 1 Stecknippel 1/4" (6,35 mm - vormontiert)
- 3 Stecknüsse (17, 19, 22 mm)

- 1 Verlängerungsaufsatz
- 1 Tragekoffer
- 1 Betriebsanleitung

1.3 Ausstattung

- 1 Vierkantaufnahme
- 2 Drehrichtungsumschalter
- 3 Stecknippel
- 4 Abzugshebel
- 5 Stecknüsse
- 6 Verlängerungsaufsatz
- 7 Druckluft-Öler
- 8 Ölflasche

1.4 Technische Daten



Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar



Bemessungsdrehzahl: 7000 min⁻¹



Werkzeugaufnahme: 1/2" (12,7 mm)

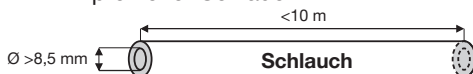


Drehmoment $\cup$: max. 750 Nm
Drehmoment $\cup$: max. 850 Nm
Empfohlenes Drehmoment : 550 Nm

Maße: 186 x 215 x 68 mm

Masse: 1960 g

Empfohlener Schlauch:



Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel L_{pA} = 85,8 dB (A)

Unsicherheit K_{pA} = 3 dB

Schallleistungspegel L_{WA} = 96,8 dB (A)

Unsicherheit K_{WA} = 3 dB

WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-2

Schwingungen*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

WARNUNG!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-2 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des

Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

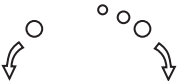
HINWEIS

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Erläuterungen zu allen auf der Maschine für Schraubverbindungen zu findenden Symbolen

	WARNUNG Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Drehrichtung
	Augenschutz tragen
	Atemschutz tragen

	Gehörschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen

2. Sicherheitshinweise

HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Schlagschraubern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Mehrfache Gefährdungen!** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Maschine für Schraubverbindungen, sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine für Schraubverbindungen sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen. Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Maschinen.

- Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Die Maschine muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in dieser Bedienungsanleitung geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehöerteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen bzw. beim Austausch von Zubehöerteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

2.3 Gefährdungen durch Verfangen

- Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehöerteilen ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich im drehenden Antrieb verfangen, was an den Fingern zu Verletzungen oder zum Bruch führen kann.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und –verlängerungen kann es leicht zum Erfassen/Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.

2.4 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen durch Quetschen, Schlagen, Schneiden, Abrieb und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Ma-

schienen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff und größer als 60 Nm bei Winkelschraubern.

- Im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung, lassen Sie den Abzugshebel los.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel.
- Finger können in Mutterndrehern mit offenem Flachkopf gequetscht werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen Maschine und Werkstück gequetscht werden, insbesondere beim Abschrauben.

2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Berühren Sie nicht Schlagfassungen oder Zubehörteile während des Schlagvorgangs, weil dies die Gefährdung durch Schneiden, Verbrennen oder Verletzungen durch Schwingungen erhöhen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlagfassungen in gutem Arbeitszustand, denn ein mangelhafter Zustand von Handfassungen und Zubehörteilen kann dazu führen, dass diese bei der Verwendung mit Schlagschraubern zerbrechen und herausgeschleudert werden.

2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Maschinen für Schraubverbindungen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

2.9 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

- Verfügt das Druckluftwerkzeug über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb des Druckluftwerkzeugs vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

2.10 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Halten Sie ihre Hände von den Fassungen der Mutterndreher fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine für Schraubverbindungen ein, konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Wenn möglich, sollten Muffenfittings verwendet werden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie bei Schlag- und Impulsschraubern keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeug-einlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche

aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).

- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Bei drehmomentgeregelten Maschinen mit kontinuierlicher Rotation hat der Luftdruck sicherheitsrelevante Auswirkungen auf die Leistung. Daher müssen Anforderungen an die Länge und den Durchmesser des Schlauches festgelegt werden.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

3. Vor der Inbetriebnahme

3.1 Ölschmierung

Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibungs- und Korrosionsschäden. Es stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung, um Ihr Gerät zu schmieren.

3.1.1 Schmierung am Gerät

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.
- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel [3].
- Dies reicht für einen 15-minütigen Dauereinsatz.

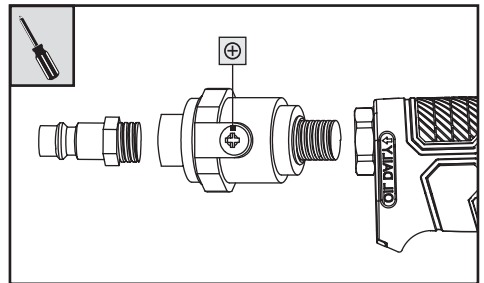
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler

Der mitgelieferte Druckluft-Öler [7] schmiert das Druckluftgerät kontinuierlich und optimal.

Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit und Festigkeit des Druckluft-Ölers [7] vor jeder Anwendung. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr, da das Produkt defekt werden oder das Öl herauspritzen kann.

- Halten Sie den Druckluft-Öler [7] so, dass die Einlassschraube ⊕ nach oben zeigt.

- Drehen Sie ⊂ zuerst die Einlassschraube ⊕ aus dem Druckluft-Öler [7] heraus.
- Befüllen Sie den Druckluft-Öler [7] mit einer ausreichenden Menge Öl.
- Schrauben Sie ⊂ die Einlassschraube ⊕ wieder ein.
- Setzen Sie nun den Druckluft-Öler [7] in das Druckluftwerkzeug und verschrauben Sie diesen fest.



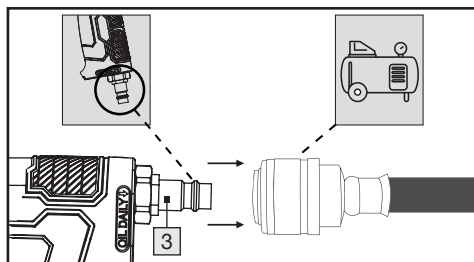
HINWEIS: Umwickeln Sie alle Gewindeanschlüsse mit Teflonband (nicht mitgeliefert).

HINWEIS: Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

HINWEIS: Sie können ebenfalls eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantiert eine regelmäßige Schmierung.

3.2 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Maschine für Schraubverbindungen darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Maschine für Schraubverbindungen ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.
- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel [3] mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Eine der Stecknüsse [5] auf die Vierkantaufnahme [1] aufstecken. Achten Sie auf den sicheren Sitz der eingesetzten Stecknuss.
- Wahlweise kann zwischen den Stecknüssen [5] und der Vierkantaufnahme [1] der Verlängerungsaufsatz [6] eingesetzt werden.

4. Inbetriebnahme

4.1 Einschalten

- Drücken Sie den Abzugshebel [4], um das Gerät einzuschalten.

4.2 Ausschalten

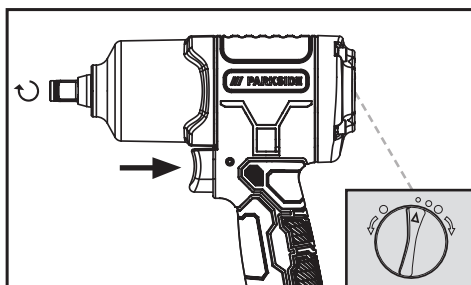
- Lassen Sie den Abzugshebel [4] los. Trennen Sie das Gerät immer nach dem Ende Ihrer Arbeit von der Druckluftquelle.

4.3 Drehrichtung umschalten

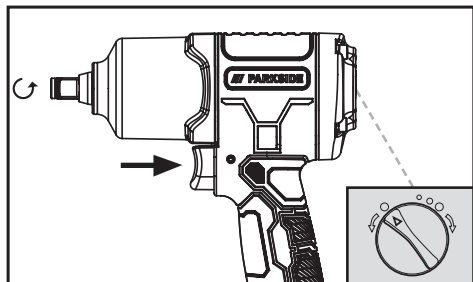
WARNUNG

Die Verstellung des Drehrichtungsumschalters [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Um beispielsweise Muttern zu befestigen, drehen Sie den Drehrichtungsumschalter [2] nach rechts auf eine der drei Drehmomentstufen des Rechtslaufs. Der Rechtslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme [1] dreht sich im Uhrzeigersinn.



- Um beispielsweise Muttern zu lösen, drehen Sie den Drehrichtungsumschalter [2] komplett nach links. Der Linkslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme [1] dreht sich gegen den Uhrzeigersinn.



4.4 Drehmoment einstellen

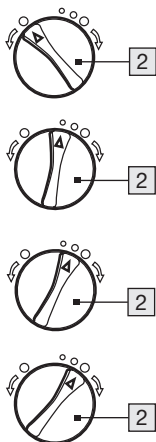
WARNUNG

Die Verstellung des Drehmomentes am Drehrichtungsumschalter [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Drehen Sie den Drehrichtungsumschalter [2] bis zum Erreichen des gewünschten Drehmoments auf die entsprechende Stufe.

HINWEIS: Je nach Material, Größe und Zustand der zu drehenden Schrauben und Muttern können die Leistungsdaten der Drehmomente variieren.

Stufe	Drehmoment
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Wartung, Reinigung und Lagerung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit der Maschine für Schraubverbindungen sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Führen Sie nach jeder Wartung und Instandhaltung eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Bewahren Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung im mitgelieferten Tragekoffer auf. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.
- Ölflasche **8** kühl lagern. Behälter dicht verschlossen an einem trockenen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Feuer und Hitze fernhalten. Getrennt von Lebensmitteln und starken Oxiden lagern. Unter Verschluss aufbewahren.

6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Diese Logos gelten nur für Spanien.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494764_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zu-

nächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494764_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DEUTSCHLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(kostenlos aus dem Festnetz)

IAN 494764_2504

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

9. Original-Konformitätserklärung (C)

Wir, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG
Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 11148-6:2012

Gerätebezeichnung:
Druckluft-Schlagschrauber
Modellnummer: PDSS 850 A1

Herstellungsjahr: 09/2025
Losnummer: IAN 494764_2504

Dokumentationsverantwortlicher:
Marc Stockenberger
Ort: Forst
Datum/Herstellerunterschrift: 06.08.2025

Marc Stockenberger
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

1. Introduction	34
1.1 Utilisation conforme à la destination	34
1.2 Contenu de la livraison	34
1.3 Équipement	34
1.4 Données techniques	34
2. Consignes de sécurité	36
2.1 Règles générales de sécurité	36
2.2 Risques dus à la projection de pièces	37
2.3 Risques d'enchevêtrement	37
2.4 Risques dans l'entreprise	37
2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs	38
2.6 Risques liés aux accessoires	38
2.7 Risques sur le lieu de travail	38
2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs	39
2.9 Risques liés au bruit	39
2.10 Risques dus aux vibrations	40
2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	40
3. Avant la mise en service	41
3.1 Lubrification à l'huile	41
3.1.1 Lubrification sur l'appareil	41
3.1.2 Lubrification avec le lubrificateur à air comprimé	41
3.2 Raccordement à la source d'air comprimé	41
3.3 Insérer/changer les douilles	42
4. Mise en service	42
4.1 Mise en marche	42
4.2 Mise hors tension	42
4.3 Inverser le sens de rotation	42
4.4 Régler le couple	42
5. Entretien, nettoyage et stockage	43
6. Mise au rebut	44
6.1 Respect de l'environnement et Élimination des matériaux	44
7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France	44
8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique	45
9. Service	47
10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €	47

CLÉ À CHOCS PNEUMATIQUE PDSS 850 A1

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des informations importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Remettez tous les documents en cas de transmission du produit à des tiers.

1.1 Utilisation conforme à la destination

Cet appareil convient pour serrer ou insérer facilement des éléments de fixation filetés lors de travaux de montage ou de réparation, ainsi que pour desserrer des boulons lors du changement de roue. Cet appareil ne doit être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables ! Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, comporte des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Clé à chocs pneumatique
- 1 Bouteille d'huile
- 1 Lubrificateur à air comprimé
- 1 Raccord mâle 1/4" (6,35 mm - prémonté)
- 3 Douilles (17, 19, 22 mm)

- 1 Embout de rallonge
- 1 Mallette de transport
- 1 Mode d'emploi

1.3 Équipement

- 1 Prise carrée
- 2 Inverseur de sens de rotation
- 3 Bouchon mamelon
- 4 Levier de la gâchette
- 5 Douilles
- 6 Embout de rallonge
- 7 Lubrificateur à air comprimé
- 8 Bouteille d'huile

1.4 Données techniques



Pression d'air

nominale : max. 6,3 bar



Vitesse de rotation

assignée : 7000 min⁻¹



Porte-outils : 1/2" (12,7 mm)



Couple de rotation $\hat{U}$: max. 750 Nm

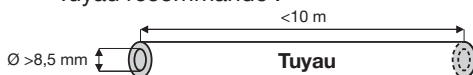
Couple de rotation $\hat{U}$: max. 850 Nm

Couple recommandé : 550 Nm

Dimensions : 186 x 215 x 68 mm

Poids : 1960 g

Tuyau recommandé :



Valeurs d'émission sonore

Valeur mesurée pour le bruit, déterminée conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression

acoustique L_{pA} = 85,8 dB (A)

Incertitude K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance

acoustique $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Incertitude $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées selon une méthode normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les valeurs d'émission sonore varieront en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et pourront, dans certains cas, être supérieures aux valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition au bruit pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

REMARQUE

- Pour une estimation précise de l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il convient également de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur l'ensemble de la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)

Valeur totale de vibration déterminée selon ISO 28927-2
Vibrations*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$
Incertitude: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-2 et peut être utilisé pour comparer les appareils. Le niveau d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont l'outil pneumatique est utilisé, notamment du type de pièce usinée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.

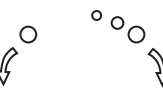
REMARQUE

Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de mesures permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- l'entretien de l'appareil conformément à ces instructions
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de leurs étapes de travail, de sorte qu'ils ne doivent pas utiliser des appareils à fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explication de tous les symboles figurant sur la machine pour les assemblages visés

		AVERTISSEMENT Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
		Sens de rotation
		Porter une protection oculaire

	Porter une protection respiratoire
	Porter des protections auditives
	Porter des gants de protection

2. Consignes de sécurité

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce manuel d'utilisation constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des clés à chocs pneumatiques portatives. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir lors de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, des risques résiduels subsistent toujours. Les risques suivants peuvent survenir en rapport avec la construction et l'exécution de cet appareil :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé qui se balancent.

Réduisez les risques résiduels en utilisant l'appareil avec soin et conformément aux instructions, et en suivant toutes les consignes. Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Le désordre et les zones de travail non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la machine pour les assemblages par vis, ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine. Si tel n'est pas le cas, il peut en résulter des blessures physiques graves.
- La machine pour les assemblages vissés ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- Cette machine pour les assemblages vissés ne doit pas être modifiée. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les instructions de sécurité ne doivent pas être perdues. Remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.

- Vérifiez que les plaques et les inscriptions sont complètes et lisibles. La machine doit être inspectée régulièrement afin de vérifier qu'elle porte les valeurs nominales et les marquages clairement lisibles exigés dans ce manuel. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques de remplacement si nécessaire.

2.2 Risques dus à la projection de pièces

- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'accessoires, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la machine pour des assemblages vissés ou lors du remplacement d'accessoires sur la machine, il faut toujours porter une protection oculaire résistant aux chocs. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce est bien fixée.

2.3 Risques d'enchevêtrement

- Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scarification et/ou de coupure si des vêtements amples, des bijoux, des colliers, des cheveux ou des gants ne sont pas maintenus à distance de la machine et de ses accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'entraînement en rotation, ce qui peut entraîner des blessures ou des ruptures au niveau des doigts.
- Les douilles et les extensions d'entraînement en rotation peuvent facilement saisir/enrouler des gants caoutchoutés ou renforcés de métal.
- Ne portez pas de gants mal ajustés ou de gants dont les doigts sont coupés ou usés.
- Ne tenez jamais l'actionneur, la douille ou la rallonge de l'actionneur.
- N'approchez pas vos mains de l'entraînement en rotation.

2.4 Risques dans l'entreprise

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques d'écrasement, de choc, de coupure, d'abrasion et de chaleur. Portez des gants appropriés pour vous protéger les mains.
- L'opérateur et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manipuler la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez vos deux mains à portée de main.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous ayez un appui sûr.
- Dans les cas où des moyens auxiliaires sont nécessaires pour absorber le couple de réaction, il est recommandé d'utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif de suspension. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour les machines à poignée droite et les machines à poignée pistolet. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des moyens auxiliaires pour absorber le couple de réaction lorsqu'il est supérieur à 4 Nm pour les machines à poignée droite, supérieur à 10 Nm pour les machines à poignée pistolet et supérieur à 60 Nm pour les visseuses d'angle.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.

- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Les doigts peuvent être écrasés dans les tourne-écrous à tête plate ouverte.
- N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés et veillez à ne pas vous coincer les mains entre la machine et la pièce, notamment lors du dévissage.

2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine pour les assemblages par vis pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras, ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une machine pour les assemblages vissés, l'opérateur doit adopter une position confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles qui rendent difficile le maintien de l'équilibre. L'opérateur devrait changer de position au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut contribuer à éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou une raideur persistants ou répétés, il ne doit pas ignorer ces signes. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

2.6 Risques liés aux accessoires

- Débranchez la machine pour les assemblages par vis avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Ne touchez pas les douilles de percussion ou les accessoires pendant le processus de percussion, car cela peut augmenter les risques de coupure, de brûlure ou de blessure par vibration.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables des tailles et des types recommandés dans ce mode d'emploi. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Utilisez uniquement des douilles à chocs en bon état de fonctionnement, car un mauvais état des douilles et des accessoires peut les briser et les éjecter lorsqu'ils sont utilisés avec des clés à chocs.

2.7 Risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés liés aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- Cette machine pour raccords vissés n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.

- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs produites par l'utilisation de machines pour les assemblages vissés peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle appropriés.
- L'évaluation des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être soulevées lors de cette utilisation.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire au minimum la mise en suspension de la poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, la tâche principale doit être de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières ou les vapeurs volantes doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.

2.9 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner, en cas de protection auditive insuffisante, des lésions auditives permanentes, une perte d'audition et d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements d'oreilles) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle appropriés.
- Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques figurent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les "bruits de sonnerie" qui se produisent sur les pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- La machine pour les assemblages vissés doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Si l'outil pneumatique dispose d'un silencieux, il faut toujours s'assurer que celui-ci est sur place et en bon état de fonctionnement lors de l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

2.10 Risques dus aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- N'approchez pas vos mains des douilles des tourne-écrous.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans vos doigts ou vos mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, cessez de travailler avec la machine pour assemblages vissés, consultez un médecin.
- La machine pour assemblages vissés doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- N'utilisez pas de douilles ou de rallonges usées ou mal adaptées, car il est fort probable que cela entraîne une amplification considérable des vibrations.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter d'amplifier inutilement les vibrations.
- Dans la mesure du possible, il convient d'utiliser des raccords à manchon.
- Utilisez chaque fois que possible un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibrage pour maintenir le poids de la machine.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais sûre, en respectant les forces de réaction nécessaires de la main, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de prise.

2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des travaux de réparation, il faut toujours fermer l'arrivée d'air, mettre le tuyau d'air hors pression et débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas détachés.
- L'air froid doit être évacué des mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides à l'entrée de l'outil sur les visseuses à chocs et à impulsions. Pour les raccords de tuyaux filetés, utilisez uniquement des raccords en acier trempé (ou dans un matériau présentant une résistance aux chocs comparable).
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être mises en place et des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour fournir une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Sur les machines à couple contrôlé et à rotation continue, la pression d'air a un impact sur la sécurité et les performances. Il est donc nécessaire de définir des exigences concernant la longueur et le diamètre du tuyau.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.

3. Avant la mise en service

3.1 Lubrification à l'huile

Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Deux possibilités s'offrent à vous pour lubrifier votre appareil.

3.1.1 Lubrification sur l'appareil

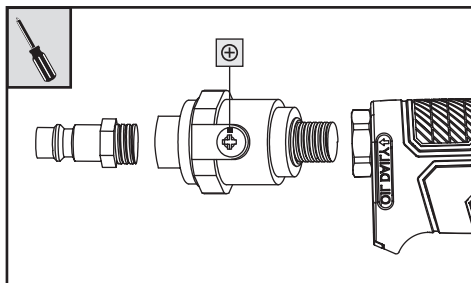
- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Mettez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'about [3].
- Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

3.1.2 Lubrification avec le lubrificateur à air comprimé

Le lubrificateur d'air comprimé fourni [7] lubrifie en continu et de manière optimale l'appareil à air comprimé.

Vérifiez le bon fonctionnement et la solidité du lubrificateur à air comprimé [7] avant chaque utilisation. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessure, car le produit peut être défectueux ou l'huile peut gicler.

- Tenez le lubrificateur à air comprimé [7] de manière à ce que la vis d'entrée ⊕ soit orientée vers le haut.
- Dévissez ∪ d'abord la vis d'entrée ⊕ du lubrificateur à air comprimé [7].
- Remplissez le lubrificateur à air comprimé [7] avec une quantité d'huile suffisante.
- Revissez ∪ la vis d'admission ⊕.
- Placez maintenant le graisseur pneumatique [7] dans l'outil pneumatique et vissez-le fermement.



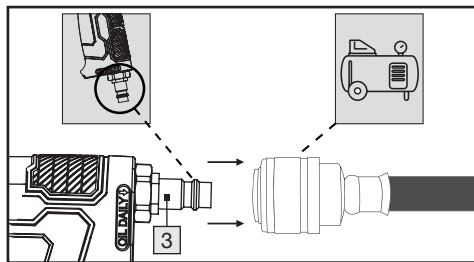
REMARQUE : Enroulez du ruban en téflon (non fourni) autour de tous les raccords filetés.

REMARQUE : Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

REMARQUE : Vous pouvez également utiliser une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Celle-ci garantit une lubrification régulière.

3.2 Raccordement à la source d'air comprimé

- La machine pour assemblages vissés ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette machine pour assemblages vissés n'est conçue que **pour** cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout [3] au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



3.3 Insérer/changer les douilles

- Débranchez la machine pour les assemblages par vis avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Insérez l'une des douilles [5] sur le logement carré [1]. Veillez à ce que la douille insérée soit bien fixée.
- Au choix, il est possible d'utiliser l'embout de rallonge [6] entre les douilles [5] et le logement carré [1].

4. Mise en service

4.1 Mise en marche

- Appuyez sur la gâchette [4] pour mettre l'appareil en marche.

4.2 Mise hors tension

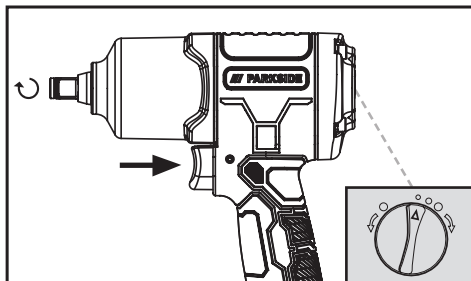
- Relâchez la gâchette [4]. Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

4.3 Inverser le sens de rotation

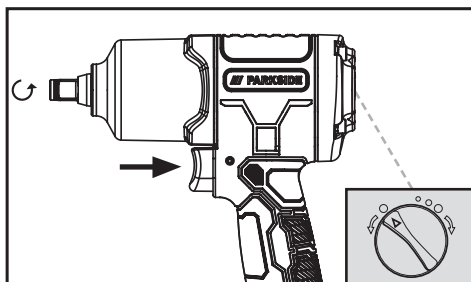
AVERTISSEMENT

Le réglage du commutateur de sens de rotation [2] ne doit être effectué que lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Pour fixer des écrous, par exemple, tournez le commutateur de sens de rotation [2] vers la droite sur l'un des trois niveaux de couple de la rotation à droite. Le mode de rotation à droite est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.



- Pour desserrer des écrous, par exemple, tournez complètement le commutateur de sens de rotation [2] vers la gauche. Le mode de rotation à gauche est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



4.4 Régler le couple

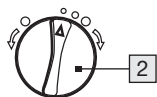
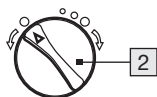
AVERTISSEMENT

Le réglage du couple de rotation sur l'inverseur de sens de rotation [2] ne doit être effectué que lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Tournez le commutateur de sens de rotation [2] sur le niveau correspondant jusqu'à ce que vous obteniez le couple souhaité.

REMARQUE : Les données de performance des couples peuvent varier en fonction du matériau, de la taille et de l'état des vis et des écrous à tourner.

Niveau	Couple de rotation
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Entretien, nettoyage et stockage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant de procéder à l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Grâce à un entretien préventif régulier, vous garantisiez la sécurité de la machine pour les assemblages vissés.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Veillez à respecter les consignes de mise au rebut mentionnées dans ce mode d'emploi. Une élimination non conforme peut nuire à l'environnement ou à votre santé.

- Une lubrification à l'huile suffisante et constamment intacte est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Effectuez un simple contrôle du niveau de vibration après chaque entretien et maintenance.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs seront compromises. En cas de doute, contactez notre équipe de service.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez l'appareil des substances dangereuses qui s'y sont déposées (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs et/ou qui grattent.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans la mallette de transport fournie. Rangez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

- Conserver le flacon d'huile **8** au frais. Conserver le récipient hermétiquement fermé dans un endroit sec et bien ventilé. Tenir à l'écart du feu et de la chaleur. Conserver à l'écart des aliments et des oxydes forts. Conserver sous clé.

6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage consiste en matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer auprès des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22: Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

6.1 Respect de l'environnement et Élimination des matériaux

L'huile de lubrification ne doit pas être déversée dans le sol, dans les eaux ou dans les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet spécial qui doit être éliminé en conséquence. Respectez la réglementation locale. Éliminez l'huile de lubrification ainsi que les emballages contenant des résidus dans votre centre de collecte local, votre station-service ou votre revendeur d'huile.

* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuel-

lement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494764_2504) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur parkside-diy.com. Ce code QR vous dirige directement vers parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494764_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

9. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
ALLEMAGNE
Lidl-services@rowi-group.com
Service d'assistance en ligne :
+800 7694 7694
(gratuit à partir d'un poste fixe)

IAN 494764_2504

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive sur les machines: 2006/42/EG
Normes harmonisées appliquées:
EN ISO 11148-6:2012

Désignation de l'appareil:
Clé à chocs pneumatique
Numéro de modèle: PDSS 850 A1

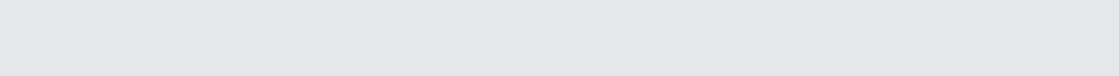
Année de fabrication: 09/2025
Numéro de lot: IAN 494764_2504

Responsable de la documentation:
Marc Stockenberger
Lieu: Forst
Date/Signature du fabricant: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Directeur général

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques dans le sens d'un perfectionnement.



1. Inleiding	50
1.1 Reglementair gebruik	50
1.2 Leveringsomvang	50
1.3 Uitrusting	50
1.4 Technische gegevens	50
2. Veiligheidsinstructies	52
2.1 Algemene veiligheidsregels	52
2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen	53
2.3 Gevaren door verstrikking	53
2.4 Gevaren tijdens gebruik	53
2.5 Gevaren door repetitieve bewegingen	54
2.6 Gevaren door accessoires	54
2.7 Gevaren op de werkplek	54
2.8 Stof- en dampgevaar	54
2.9 Gevaren door lawaai	55
2.10 Gevaren door trillingen	55
2.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines	56
3. Voor ingebruikname	57
3.1 Oliesmering	57
3.1.1 Smering van het apparaat	57
3.1.2 Smering met het persluchtsmeertoestel	57
3.2 Aansluiting op de persluchtbron	57
3.3 Steekdoppen plaatsen/vervangen	58
4. Inbedrijfstelling	58
4.1 Schakelaar aan	58
4.2 Uitschakelen	58
4.3 De draairichting omschakelen	58
4.4 Het koppel instellen	58
5. Onderhoud, reiniging en opslag	59
6. Afvalverwijdering	60
6.1 Milieucompatibiliteit en materiaalverwijdering	60
7. Garantie van ROWI Germany GmbH	60
8. Service	62
9. Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring C	62

PERSLUCHT-SLAGSCHROEVENDRAAIER

PDSS 850 A1

1. Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een product van hoge kwaliteit. De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van dit product. Deze bevat belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en verwijdering. Maak uzelf vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten wanneer u het product doorgeeft aan derden.

1.1 Reglementair gebruik

Dit apparaat is geschikt voor het eenvoudig aandraaien of inbrengen van schroefdraadbevestigingen tijdens montage- of reparatiewerkzaamheden en voor het losdraaien van bouten bij het verwisselen van wielen. Dit apparaat mag alleen met perslucht worden gebruikt. De maximaal toegestane werkdruk mag niet worden overschreden. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met explosieve of ontvlambare gassen! Elk ander gebruik of wijziging van het apparaat geldt als oneigenlijk gebruik, brengt aanzienlijke ongevalrisico's met zich mee en is ook niet toegestaan. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privégebruik en mag niet worden gebruikt voor commerciële of industriële doeleinden.

1.2 Leveringsomvang

- 1 Perslucht-slagschroevendraaier
- 1 Oliefles
- 1 Perslucht olieverniveelaar
- 1 Steeknippel 1/4" (6,35 mm - voorgemonteerd)

- 3 Doppen (17, 19, 22 mm)
- 1 Verlengstuk
- 1 Draagtas
- 1 Bedieningshandleiding

1.3 Uitrusting

- 1 Vierkante montage
- 2 Omkeerschakelaar draairichting
- 3 Steeknippel
- 4 Trekker
- 5 Doppen
- 6 Verlengstuk
- 7 Perslucht olieverniveelaar
- 8 Oliefles

1.4 Technische gegevens



Nominale luchtdruk: max. 6,3 bar



Nominale snelheid: 7000 min⁻¹



Gereedschapshouder: 1/2" (12,7 mm)

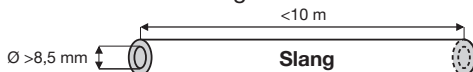


Koppel $\curvearrowright$: max. 750 Nm
Koppel $\curvearrowleft$: max. 850 Nm
Aanbevolen koppel: 550 Nm

Afmetingen: 186 x 215 x 68 mm

Massa: 1960 g

Aanbevolen slang :



Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor ruis bepaald volgens ISO 15744:

Geluidsdruk niveau L_{pA} = 85,8 dB (A)

Onzekerheid K_{pA} = 3 dB

Geluidsvermogen L_{WA} = 96,8 dB (A)

Onzekerheid K_{WA} = 3 dB

WAARSCHUWING!

- De geluidsemissiewaarden in deze gebruiksaanwijzing zijn gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 15744 en kunnen worden gebruikt om apparaten te vergelijken. De geluidsemissiewaarden zullen variëren afhankelijk van het gebruik van het luchtgereedschap en kunnen in sommige gevallen hoger zijn dan de waarden die in deze instructies worden gegeven. De blootstelling aan geluidsemissie kan worden onderschat als het luchtgereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.

OPMERKING

- Voor een nauwkeurige schatting van de geluidsemissiebelasting tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijden dat het apparaat is uitgeschakeld of in werking is maar niet daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit kan de geluidsemissiebelasting over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Trillingsemissiewaarde (verklaring volgens EN 12096)

Totale trillingswaarde bepaald volgens ISO 28927-2

Trillingen*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Trillingen die worden doorgegeven aan de handen van de operator

WAARSCHUWING!

Het in deze gebruiksaanwijzing opgegeven trillingsniveau is gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 28927-2 en kan worden gebruikt voor het vergelijken van apparaten. De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een eerste beoordeling van de blootstelling.

De trillingsemissies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het pneumatische gereedschap kunnen afwijken van de gespecificeerde waarden, afhankelijk van de manier waarop het

pneumatische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder welk type werkstuk wordt bewerkt en welk soort accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting kan worden onderschat als het pneumatische gereedschap regelmatig op deze manier wordt gebruikt.

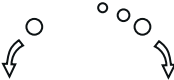
OPMERKING

Probeer de belasting zoveel mogelijk te beperken. Voorbeelden van maatregelen om de trillingsbelasting te verminderen zijn

- Onderhoud het apparaat in overeenstemming met deze instructies,
- draag handschoenen wanneer u het gereedschap gebruikt,
- De werktijd beperken of je werkstappen zo plannen dat je niet dagenlang sterk trillende apparaten hoeft te gebruiken.

Er moet rekening worden gehouden met alle delen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden dat het pneumatische gereedschap is uitgeschakeld en tijden dat het is ingeschakeld maar niet belast wordt).

Uitleg van alle symbolen op de machine voor schroefverbindingen

	WAARSCHUWING Lees de bedieningsinstructies voor ingebruikname.
	Rotatierichting
	Draag oogbescherming
	Adembescherming dragen
	Draag gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen

2. Veiligheidsinstructies

OPMERKING

Bij het gebruik van pneumatisch gereedschap moeten basisveiligheidsmaatregelen worden genomen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te voorkomen.

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is een belangrijke, maar niet de enige basis voor een veilig gebruik van de machine. De aangegeven gevaren zijn te voorzien bij algemeen gebruik van pneumatische slagmoersleutels. De gebruiker moet echter ook de specifieke risico's beoordelen die bij elk gebruik kunnen optreden.

Restrisiken

Zelfs als u het apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen optreden in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Terugslag van de slang bij onjuist gebruik.
- Risico op vallen door rondslingerende persluchtlangen.
- Gevaar door rondstuiterende persluchtlangen.

Minimaliseer het restrisico door het apparaat voorzichtig en correct te gebruiken en alle instructies op te volgen. Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Onopgeruimdheid en onverlichte werkplekken kunnen tot ongelukken leiden!

2.1 Algemene veiligheidsregels

- **Meerdere gevaren!** De veiligheidsinstructies moeten worden gelezen en begrepen voordat u de machine opstelt, bedient, repareert, onderhoudt en accessoires vervangt voor schroefverbindingen en voordat u in de buurt van de machine werkt. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- De machine voor boutverbindingen mag alleen worden ingesteld, afgesteld of gebruikt door voldoende gekwalificeerde en getrainde operators.
- Deze machine voor boutverbindingen mag niet worden gewijzigd. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener vergroten.
- De veiligheidsinstructies mogen niet verloren gaan. Geef ze aan de operator.
- Gebruik nooit beschadigde machines.
- Controleer borden en etikettering op volledigheid en leesbaarheid. De machine moet regelmatig worden geïnspecteerd om te controleren of de machine is voorzien van de duidelijk leesbare classificaties en markeringen die in deze gebruiksaanwijzing worden vereist. De gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om indien nodig vervangende platen te verkrijgen.

2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen

- Als het werkstuk of de accessoires of zelfs de machine zelf breken, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden uitgeworpen.
- Bij het bedienen van de machine voor schroefverbindingen of bij het vervangen van accessoires op de machine moet altijd stootvaste oogbescherming worden gedragen. De vereiste mate van bescherming moet voor elk afzonderlijk gebruik afzonderlijk worden beoordeeld.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.

2.3 Gevaren door verstrikking

- Er bestaat gevaar voor verstikking, brandwonden en/of snijwonden als loszittende kleding, sieraden, halskettingen, haar of handschoenen niet uit de buurt van het apparaat en de accessoires worden gehouden.
- Handschoenen kunnen vast komen te zitten in de draaiende aandrijving, wat kan leiden tot verwondingen of breuk van de vingers
- Met roterende aandrijfbevestigingen en verlengstukken kunnen met rubber of metaal versterkte handschoenen gemakkelijk worden vastgegrepen/uitgetrokken.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of versleten handschoenvingers.
- Houd nooit de aandrijving, de socket of het verlengstuk van de aandrijving vast.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende aandrijving.

2.4 Gevaren tijdens gebruik

- Tijdens het gebruik van de machine kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan knel-, stoot-, snij-, schuur- en hittegevaren. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om de grootte, de massa en het vermogen van de machine aan te kunnen.
- Houd de machine op de juiste manier vast: wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat je lichaam in balans is en dat je stevig vastzit.
- In gevallen waar hulpmiddelen nodig zijn om het reactiekoppel te absorberen, wordt het aanbevolen om waar mogelijk een ophanginrichting te gebruiken. Als dit niet mogelijk is, worden zijhandgrepen aanbevolen voor machines met een rechte handgreep en machines met een pistoolgreep. In elk geval wordt aanbevolen om hulpmiddelen te gebruiken om het reactiekoppel op te vangen als het groter is dan 4 Nm voor machines met een rechte handgreep, groter dan 10 Nm voor machines met een pistoolgreep en groter dan 60 Nm voor haakse schroevendraaiers.
- Laat de trekker los bij een stroomonderbreking.
- Gebruik alleen de smeermiddelen die in deze handleiding worden aanbevolen.
- Vingers kunnen worden geplet in moerdrijvers met een open platte kop.
- Gebruik het apparaat niet in krappe ruimtes en zorg ervoor dat uw handen niet klem komen te zitten tussen de machine en het werkstuk, vooral bij het losdraaien.

2.5 Gevaren door repetitieve bewegingen

- Bij het gebruik van een boutmachine om werkgerelateerde activiteiten uit te voeren, kan de bediener onaangename gewaarwordingen ervaren in de handen en armen, nek en schouders of andere lichaamsdelen.
- Bij het gebruik van een boutmachine moet de bediener een comfortabele houding aannemen, zodat hij stevig staat en geen lastige houdingen aanneemt of houdingen die het moeilijk maken om het evenwicht te bewaren. De bediener moet tijdens lange werkperiodes van houding veranderen om ongemak en vermoeidheid te voorkomen.
- Als de gebruiker symptomen ervaart zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppen, pijn, tintelingen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, mogen deze signalen niet worden genegeerd. De gebruiker moet een gekwalificeerde arts raadplegen.

2.6 Gevaren door accessoires

- Koppel de machine los van de voeding voor schroefverbindingen voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.
- Raak tijdens het slagproces geen slagmoerdoppen of accessoires aan, omdat dit het risico op snijden, verbranden of letsel door trillingen kan vergroten.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksmaterialen van de maten en types die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen. Gebruik geen andere soorten en maten accessoires en verbruiksmaterialen.
- Gebruik alleen slagmoerdoppen die in goede staat verkeren, omdat slechte staat van handmoerdoppen en accessoires ertoe kan leiden dat ze breken en worden uitgeworpen bij gebruik met slagmoersleutels.

2.7 Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkplek. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van de machine en op struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga voorzichtig te werk in een onbekende omgeving. Er kunnen verborgen gevaren zijn door elektriciteitskabels of andere toevoerleidingen.
- Deze machine voor schroefverbindingen is niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als het apparaat tijdens het gebruik beschadigd raakt.

2.8 Stof- en dampgevaren

- De stofdeeltjes en dampen die vrijkomen bij het gebruik van boutmachines kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en geschikte controlemechanismen te implementeren.

- De risicobeoordeling moet ook betrekking hebben op het stof dat vrijkomt tijdens het gebruik van de machine en eventueel stof dat tijdens het proces wordt opgewerveld.
- De afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd dat het opwarrelen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum wordt beperkt.
- Als er stof of dampen vrijkomen, moet de belangrijkste taak zijn om deze te beheersen op het punt waar ze vrijkomen.
- Alle ingebouwde onderdelen of accessoires van de machine die bedoeld zijn om rondvliegend stof of dampen op te vangen, af te zuigen of te onderdrukken, moeten worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies van de fabrikant.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen zoals vereist volgens de regelgeving voor gezondheid en veiligheid op het werk.

2.9 Gevaren door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen zoals oorsuizen (suizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren) als de gehoorbescherming niet afdoende is; het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en de juiste controlemechanismen te implementeren.
- Geschikte controlemechanismen voor risicominimalisatie omvatten maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal om "rinkelende geluiden" op de werkstukken te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen in overeenstemming met de instructies van de plaatselijke arbo- en veiligheidsvoorschriften.
- De machine voor boutverbindingen moet worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze instructies om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als het pneumatisch gereedschap een geluiddemper heeft, zorg er dan altijd voor dat deze op zijn plaats zit en in goede staat is wanneer u het pneumatisch gereedschap bedient.
- De verbruiksartikelen/werktuigmachines moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

2.10 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen veroorzaken en de bloedcirculatie in de handen en armen verstoren.
- Houd je handen uit de buurt van de moeraanzetters.
- Draag warme kleding als je in een koude omgeving werkt en houd je handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen opmerkt of als de huid op uw vingers of handen wit wordt, stop dan met het gebruik van het apparaat voor schroefverbindingen en raadpleeg een arts.
- De machine voor boutverbindingen moet worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze instructies om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Gebruik geen versleten of slecht passende contactdozen en verlengstukken, omdat dit hoogstwaarschijnlijk leidt tot een aanzienlijke toename van trillingen.

- De verbruiksartikelen/werktuigmachines moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Indien mogelijk moeten fittingen met een binnenzeskant worden gebruikt.
- Gebruik waar mogelijk een statief, klem of nivelleerapparaat om het gewicht van de machine te ondersteunen.
- Houd de machine vast met een niet te strakke maar veilige greep en behoud de vereiste reactiekrachten van de hand, omdat het risico op trillingen over het algemeen toeneemt naarmate de greepkracht toeneemt.

2.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
 - Als de machine niet in gebruik is, moet u voordat u accessoires vervangt of reparaties uitvoert, altijd de luchttoevoer afsluiten, de luchtslang drukloos maken en de machine loskoppelen van de persluchttoevoer.
 - Richt de luchtstroom nooit op jezelf of andere mensen.
- Klappende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn of niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet uit de handen worden verwijderd.
- Gebruik geen snelkoppelingen op de inlaat van het gereedschap voor slag- en impulsleutels. Gebruik alleen slangverbindingen met schroefdraad van gehard staal (of een materiaal met vergelijkbare slagvastheid).
- Als er universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden aangebracht en slangvergrendelingen van Whipcheck worden gebruikt om bescherming te bieden als de verbinding tussen de slang en de machine of tussen slangen onderling defect raakt.
- Zorg ervoor dat de maximale druk die op de machine staat niet wordt overschreden.
- Bij koppelgestuurde machines met continue rotatie heeft de luchtdruk veiligheidsrelevante effecten op de prestaties. Daarom moeten er eisen worden gesteld aan de lengte en diameter van de slang.
- Draag luchtaangedreven machines nooit aan de slang.

3. Voor ingebruikname

3.1 Oliesmering

Regelmatige smering voorkomt wrijving en corrosieschade. Er zijn twee manieren om je apparaat te smeren.

3.1.1 Smering van het apparaat

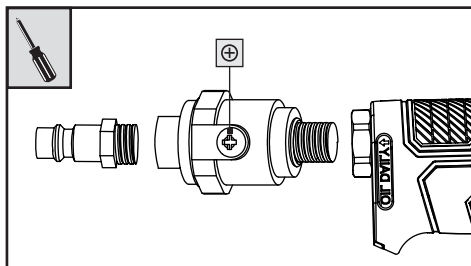
- Smeer het pneumatische gereedschap voor elk gebruik.
- Voeg 3-5 druppels speciale persluchtolie toe aan de plugnippel [3].
- Dit is genoeg voor 15 minuten continu gebruik.

3.1.2 Smering met het persluchtsmeer-toestel

Het meegeleverde persluchtsmeer-toestel [7] smeert het persluchtgereedschap continu en optimaal.

Controleer voor elk gebruik de werking en de sterkte van de persluchtketel [7]. Anders bestaat het risico op letsel omdat het product defect kan raken of de olie eruit kan spuiten.

- Houd de persluchtketel [7] zo dat de inlaatschroef ⊕ naar boven wijst.
- Draai eerst de inlaatschroef ⊕ van de persluchtketel [7] los ∩.
- Vul de persluchtketel [7] met voldoende olie.
- Schroef ∩ de inlaatschroef ⊕ er weer in.
- Steek nu de persluchtoliehouder [7] in het pneumatische gereedschap en schroef deze vast.



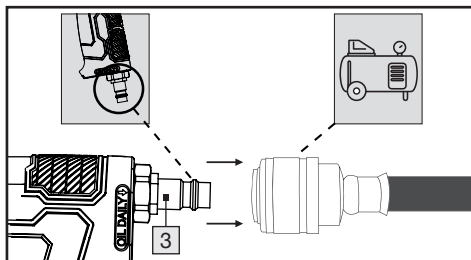
OPMERKING: Omwikkel alle schroefverbindingen met teflontape (niet meegeleverd).

OPMERKING: Wij raden speciale persluchtolie aan, bijvoorbeeld van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

OPMERKING: Je kunt ook een persluchtonderhoudsunit gebruiken voor smering. Dit garandeert een regelmatige smering.

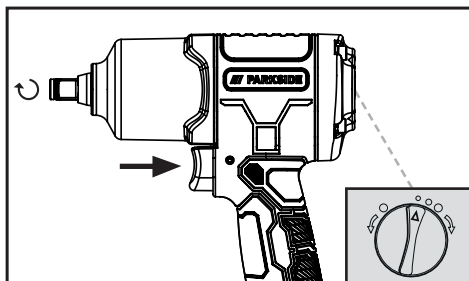
3.2 Aansluiting op de persluchtbron

- De machine voor schroefverbindingen mag alleen worden gebruikt met gereinigde, met olie besproeiende perslucht.
- De persluchtleiding mag geen condens bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet worden overschreden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. Deze machine voor boutverbindingen is **alleen** ontworpen voor deze werkdruk.
- De compressor moet worden uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- Sluit de steeknippel [3] aan op de toevoerslang van een compressor.



3.3 Steekdoppen plaatsen/vervangen

- Koppel de machine los van de voeding voor schroefverbindingen voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.
- Plaats een van de bussen [5] op de vierkante bus [1]. Zorg ervoor dat de geplaatste mof goed vastzit.
- Optioneel kan de verlengstuk [6] worden geplaatst tussen de steekdoppen [5] en de vierkante aansluiting [1].



- Om bijvoorbeeld moeren los te draaien, draait u de omschakelaar voor draairichting [2] volledig linksom. Dit stelt de draairichting in tegen de wijzers van de klok in. De vierkantaandrijving [1] draait linksom.

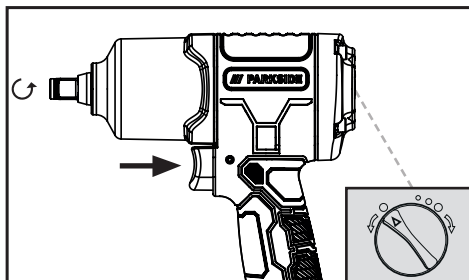
4. Inbedrijfstelling

4.1 Schakelaar aan

- Druk op de trekker [4] om het apparaat in te schakelen.

4.2 Uitschakelen

- Laat de trekker [4] los. Koppel het apparaat altijd los van de persluchtbron als je klaar bent met werken.



4.3 De draairichting omschakelen

WAARSCHUWING

De draairichtingschakelaar [2] mag alleen worden versteld als het apparaat stilstaat.

- Om bijvoorbeeld moeren vast te draaien, draait u de omschakelaar voor draairichting [2] naar rechts naar een van de drie koppelniveaus voor rechtsom draaien. Dit stelt de draairichting rechtsom in. De vierkante aandrijving [1] draait rechtsom.

4.4 Het koppel instellen

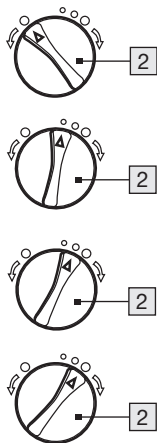
WAARSCHUWING

Het draaimoment van de draairichtingschakelaar [2] mag alleen worden ingesteld als het apparaat stilstaat.

- Draai de draairichtingschakelaar [2] in de juiste stand totdat het gewenste koppel is bereikt.

OPMERKING: Afhankelijk van het materiaal, de grootte en de conditie van de bouten en moeren die gedraaid moeten worden, kunnen de gegevens over de koppelprestaties variëren.

Niveau	Koppel
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Onderhoud, reiniging en opslag

WAARSCHUWING! RISICO OP LETSEL!

Koppel het apparaat los van de persluchtbron voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst met bedieningsstappen die de gebruiker moet uitvoeren voor het onderhoud, de reiniging en de opslag van het apparaat.
- Regelmatig preventief onderhoud garandeert de veiligheid van de machine voor boutverbindingen.
- Ongeacht het aantal bedieningen of activeringen, moet u het apparaat na elk gebruik onderhouden en reinigen.
- Neem de instructies voor afvalverwijdering in deze gebruiksaanwijzing in acht. Onjuiste verwijdering kan het milieu of uw gezondheid schaden.
- Voldoende en constant intacte oliesmering is cruciaal voor een optimale werking (zie hoofdstuk oliesmering).
- Controleer de snelheid na elk gebruik. De snelheid moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Voer na elke service- en onderhoudsbeurt een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Gebruik alleen originele reserve- of vervangingsonderdelen van de fabrikant, anders kunnen de gezondheid en veiligheid van het bedienend personeel in gevaar komen. Neem in geval van twijfel contact op met ons serviceteam.
- Reinig het apparaat voor het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich erop hebben afgezet (als gevolg van werkprocessen). Vermijd huidcontact met deze stoffen. Als de huid in contact komt met gevaarlijk stof, kan dit leiden tot ernstige dermatitis. Als er tijdens onderhoudswerkzaamheden stof vrijkomt of wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- Draag altijd beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!
- Reinig de behuizing van het apparaat alleen met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik nooit schurende en/of schurende schoonmaakmiddelen.
- Het apparaat mag alleen door geschoold personeel worden bediend en onderhouden. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.
- Inspecties, aanpassingen en onderhoudswerkzaamheden moeten waar mogelijk door dezelfde persoon of zijn vervanger worden uitgevoerd en worden gedocumenteerd in een onderhoudslogboek.
- Bewaar het apparaat en de gebruiksaanwijzing in de meegeleverde draagtas. Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge, stofvrije en vorstvrije plaats.
- Bewaar de oliefles [8] op een koele plaats. Bewaar de verpakking goed gesloten op een droge, goed geventileerde plaats. Verwijderd houden van vuur en hitte. Verwijderd houden van voedsel en sterke oxiden. Achter slot en grendel bewaren.

6. Afvalverwijdering

- Pneumatisch werktuig, accessoires en de verpakking moeten milieuvriendelijk afgevoerd en gerecycled worden.
- Hoe u het versleten apparaat en de accessoires af kunt voeren, kunt u navragen bij uw gemeente- of stadsbestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Deze logo's zijn alleen geldig voor Spanje.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1-7: Kunststoffen/20-22: Papier en Karton/80-98: Composieten.

6.1 Milieucompatibiliteit en materiaalverwijdering

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terechtkomen. Smeerolie is gevaarlijk afval en moet dienovereenkomstig worden afgevoerd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Voer de smeerolie en verpakkingen met resten af bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.

7. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,
U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goedgevonden – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of ver-

vang van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen afhandelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494764_2504) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, in een gravure op het product, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of op de sticker op de achterkant of onderkant van het product.
- Als er functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medegedeelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekveld naar de handleidingen. Door het artikelnummer (IAN) 494764_2504 in te voeren, komt u bij de handleiding voor uw artikel.

8. Service

Als er tijdens de werking van uw ROWI Germanyproduct problemen optreden, gaat u als volgt te werk.

Contactopname

Het ROWI Germany service team bereikt u op:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DUITSLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(gratis met vast netwerk)

IAN 494764_2504

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van het competent, technisch advies van ons service team worden verholpen.

9. Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring C €

Wij, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Duitsland, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn: 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen :
EN ISO 11148-6:2012

Apparaataanduiding:

Perslucht-slagschroevendraaier

Modelnummer: PDSS 850 A1

Jaar van productie: 09/2025

Partijnummer: IAN 494764_2504

Verantwoordelijke voor documentatie:

Marc Stockenberger

Plaats: Forst

Datum/handtekening fabrikant: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Algemeen directeur

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen door te voeren in het belang van verdere ontwikkeling.

1. Introduzione	64
1.1 Uso previsto	64
1.2 Ambito di consegna	64
1.3 Attrezzatura	64
1.4 Specifiche tecniche	64
2. Istruzioni di sicurezza	66
2.1 Norme generali di sicurezza	66
2.2 Pericoli dovuti alle parti espulse	66
2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento	67
2.4 Pericoli durante il funzionamento	67
2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi	67
2.6 Pericoli dovuti agli accessori	68
2.7 Pericoli sul posto di lavoro	68
2.8 Pericolo di polveri e vapori	68
2.9 Pericoli dovuti al rumore	69
2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni	69
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche	70
3. Prima della messa in servizio	71
3.1 Lubrificazione ad olio	71
3.1.1 Lubrificazione del dispositivo	71
3.1.2 Lubrificazione con il lubrificatore ad aria compressa	71
3.2 Collegamento alla sorgente di aria compressa	71
3.3 Inserimento/sostituzione di prese	72
4. Messa in servizio	72
4.1 Accendere	72
4.2 Spegner	72
4.3 Commutazione del senso di rotazione	72
4.4 Impostazione della coppia	72
5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio	73
6. Smaltimento	74
6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali	74
7. Garanzia di ROWI Germany GmbH	74
8. Servizio di assistenza	76
9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C€	76

AVVITATORE A PERCUSSIONE AD ARIA COMPRESSA PDSS 850 A1

1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti informazioni sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario conoscere tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

1.1 Uso previsto

Questo dispositivo è adatto per il semplice serraggio o inserimento di elementi di fissaggio filettati durante i lavori di montaggio o riparazione e per l'allentamento di bulloni durante la sostituzione delle ruote. Questo strumento può essere utilizzato solo con un'alimentazione ad aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questo apparecchio non deve essere utilizzato con gas esplosivi o infiammabili! Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato un uso improprio, comporta notevoli rischi di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

1.2 Ambito di consegna

- 1 Avvitatore a percussione ad aria compressa
- 1 Bottiglia d'olio
- 1 Oliatore ad aria compressa
- 1 Nipplo a innesto da 1/4" (6,35 mm - preassemblato)

- 3 Bussole (17, 19, 22 mm)
- 1 Attacco per l'estensione
- 1 Custodia per il trasporto
- 1 Istruzioni per l'uso

1.3 Attrezzatura

- 1 Montaggio quadrato
- 2 Commutatore del senso di rotazione
- 3 Nipplo a spina
- 4 Innescio
- 5 Prese di corrente
- 6 Attacco per l'estensione
- 7 Oliatore ad aria compressa
- 8 Bottiglia d'olio

1.4 Specifiche tecniche

 Pressione nominale dell'aria: max. 6,3 bar

 Velocità nominale: 7000 min⁻¹

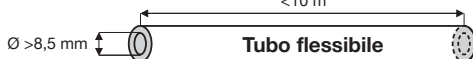
 Portautensili: 1/2" (12,7 mm)

 Coppia $\cup$: max. 750 Nm
Coppia $\cup$: max. 850 Nm
Coppia raccomandata: 550 Nm

Dimensioni: 186 x 215 x 68 mm

Massa: 1960 g

Tubo flessibile consigliato:
<10 m



Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora L_{pA} = 85,8 dB (A)

Incertezza K_{pA} = 3 dB

Livello di potenza sonora L_{WA} = 96,8 dB (A)

Incertezza K_{WA} = 3 dB

ATTENZIONE!

- I valori di emissione sonora indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare i dispositivi. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori specificati in queste istruzioni. L'esposizione alle emissioni acustiche potrebbe essere sottostimata se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente.

NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, è necessario prendere in considerazione anche i momenti in cui l'apparecchio è spento o è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-2

Vibrazioni*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertezza: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

ATTENZIONE!

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-2 e può essere utilizzato per il confronto tra i dispositivi. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione iniziale dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono discostarsi dai valori specificati, a seconda delle

modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e del tipo di accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottostimato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

Cercate di mantenere il carico il più basso possibile. Esempi di misure per ridurre il carico di vibrazioni sono

- Manutenzione dell'apparecchio in conformità alle presenti istruzioni,
- indossare i guanti quando si utilizza l'utensile,
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare dispositivi ad alta vibrazione per giorni interi.

Si devono prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma non sotto carico).

Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla macchina per i collegamenti a vite

	ATTENZIONE Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
	Senso di rotazione
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

2. Istruzioni di sicurezza

NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in queste istruzioni per l'uso costituiscono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale degli avvitatori pneumatici a impulsi portatili. Tuttavia, l'utilizzatore deve valutare anche i rischi specifici che possono derivare da ciascun utilizzo.

Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato secondo le istruzioni, esistono sempre dei rischi residui. In relazione alla progettazione e alla costruzione di questo apparecchio possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Il tubo flessibile subisce un contraccolpo in caso di manipolazione impropria.
- Rischio di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa in giro.
- Pericolo dovuto ai tubi dell'aria compressa che rimbalzano.

Ridurre il rischio residuo utilizzando l'apparecchio in modo attento e corretto e seguendo tutte le istruzioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e le aree di lavoro non illuminate possono causare incidenti!

2.1 Norme generali di sicurezza

- **Pericoli multipli!** Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di installare, mettere in funzione, riparare, mantenere e sostituire gli accessori della macchina per i collegamenti a vite e prima di lavorare nelle vicinanze della macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La macchina per giunti bullonati deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori adeguatamente qualificati e addestrati.
- La macchina per i collegamenti a vite non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse. Consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine danneggiate.
- Controllare la completezza e la leggibilità della segnaletica e delle etichette. La macchina deve essere ispezionata regolarmente per verificare che sia etichettata con i valori nominali e i contrassegni chiaramente leggibili richiesti nelle presenti istruzioni per l'uso. L'utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

2.2 Pericoli dovuti alle parti espulse

- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.
- Indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti quando si utilizza la macchina per i collegamenti a vite o quando si sostituiscono gli accessori sulla macchina. Il

grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.

- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.

2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento

- Se non si tengono lontani dalla macchina e dai suoi accessori indumenti larghi, gioielli, collane, capelli o guanti, sussiste il rischio di soffocamento, scottature e/o tagli.
- I guanti possono rimanere impigliati nell'azionamento rotante, con il rischio di lesioni o rottura delle dita.
- Con i supporti di azionamento e le prolunghe rotanti, i guanti gommati o rinforzati in metallo possono essere facilmente catturati/sganciati.
- Non indossare guanti larghi o con dita tagliate o consumate.
- Non tenere mai in mano l'unità, la presa o la prolunga dell'unità.
- Tenere le mani lontane dall'unità in rotazione.

2.4 Pericoli durante il funzionamento

- Durante l'utilizzo della macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi di schiacciamento, impatto, taglio, abrasione e calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Impugnare correttamente la macchina: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- Nei casi in cui è necessario utilizzare utensili per assorbire la coppia di reazione, si raccomanda di utilizzare un dispositivo di sospensione quando possibile. Se ciò non è possibile, si consigliano le impugnature laterali per le macchine con impugnatura dritta e per quelle con impugnatura a pistola. In ogni caso, si raccomanda di utilizzare ausili per assorbire la coppia di reazione se questa è superiore a 4 Nm per le macchine con impugnatura dritta, a 10 Nm per le macchine con impugnatura a pistola e a 60 Nm per gli avvitatori angolari.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, rilasciare il grilletto.
- Utilizzare esclusivamente i lubrificanti consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Le dita possono essere schiacciate in cacciadadi con testa piatta aperta.
- Non utilizzare l'utensile in spazi ristretti e assicurarsi che le mani non siano schiacciate tra la macchina e il pezzo da lavorare, soprattutto durante lo svitamento.

2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza una macchina avvitatrice per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni spiacevoli alle mani e alle braccia, al collo e alle spalle o ad altre parti del corpo.
- Quando si utilizza una macchina per giunti imbullonati, l'operatore deve assumere una postura comoda, garantendo un appoggio sicuro ed evitando posture sfavorevoli o che

rendano difficile il mantenimento dell'equilibrio. L'operatore deve cambiare postura durante i lunghi periodi di lavoro, il che può contribuire a evitare il disagio e l'affaticamento.

- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ripetuto, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve consultare un medico adeguatamente qualificato.

2.6 Pericoli dovuti agli accessori

- Scollegare la macchina dall'alimentazione per i collegamenti a vite prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Non toccare le prese o gli accessori durante il processo di impatto per non aumentare il rischio di tagli, bruciature o lesioni dovute alle vibrazioni.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati nelle presenti istruzioni per l'uso. Non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- Utilizzare solo bussole a percussione in buone condizioni di funzionamento, poiché le cattive condizioni delle bussole manuali e degli accessori possono causarne la rottura e l'espulsione quando vengono utilizzate con gli avvitatori a percussione.

2.7 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari. Potrebbero esserci pericoli nascosti dovuti a cavi elettrici o altre linee di alimentazione.
- Questa macchina per collegamenti a vite non è destinata all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolata contro il contatto con fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se la macchina viene danneggiata durante l'uso.

2.8 Pericolo di polveri e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'uso delle macchine imbullonatrici possono causare rischi per la salute (come cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere la polvere generata durante l'uso della macchina e la polvere che può essere sollevata durante il processo.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo tale da ridurre al minimo i vortici di polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.

- Tutte le parti integrate o gli accessori della macchina destinati a raccogliere, estrarre o sopprimere le polveri o i vapori volanti devono essere utilizzati e sottoposti a manutenzione secondo le istruzioni del produttore.
- Utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.

2.9 Pericoli dovuti al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come gli acufeni (ronzii, fischi o ronzii nelle orecchie) se la protezione dell'udito è inadeguata; è essenziale effettuare una valutazione del rischio in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti a minimizzare il rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare che si verifichino "rumori di risonanza" sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito in conformità alle istruzioni delle norme locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La macchina per giunzioni bullonate deve essere utilizzata e mantenuta in conformità con le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un inutile aumento del livello di rumore.
- Se l'utensile pneumatico è dotato di un silenziatore, assicurarsi sempre che sia al suo posto e in buone condizioni di funzionamento quando si utilizza l'utensile pneumatico.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale, per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e disturbare la circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Tenere le mani lontane dalle prese del cacciavite.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si notano intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, interrompere l'uso dell'apparecchio per i collegamenti a vite e consultare un medico.
- La macchina per giunti bullonati deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Non utilizzare bussole e prolunghe usurate o mal montate, poiché è molto probabile che ciò comporti una notevole amplificazione delle vibrazioni.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Se possibile, si devono utilizzare raccordi a bicchiere.
- Se possibile, utilizzare un supporto, un morsetto o un dispositivo di livellamento per sostenere il peso della macchina.

- Tenere la macchina con una presa non troppo stretta ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta generalmente con l'aumentare della forza di presa.

2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
 - Quando la macchina non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di effettuare interventi di riparazione, interrompere sempre l'alimentazione dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria e scollegare la macchina dall'alimentazione dell'aria compressa.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili che si agitano possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.
- L'aria fredda deve essere allontanata dalle mani.
- Non utilizzare attacchi rapidi sull'ingresso dell'utensile per gli avvitatori a impulsi e a percussione. Utilizzare solo raccordi filettati per tubi flessibili in acciaio temprato (o in un materiale con una resistenza agli urti paragonabile).
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario montare dei perni di bloccaggio e utilizzare i bloccatubi Whipcheck per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento tra il tubo e la macchina o tra i tubi.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Nelle macchine a controllo di coppia con rotazione continua, la pressione dell'aria ha effetti rilevanti per la sicurezza sulle prestazioni. Pertanto, è necessario specificare i requisiti di lunghezza e diametro del tubo.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

3. Prima della messa in servizio

3.1 Lubrificazione ad olio

Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Esistono due modi per lubrificare il dispositivo.

3.1.1 Lubrificazione del dispositivo

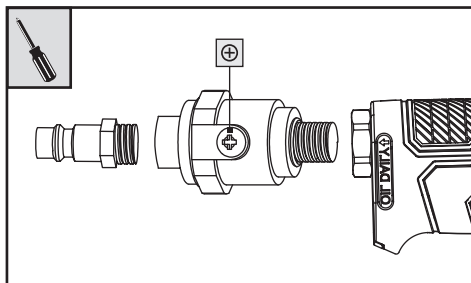
- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni utilizzo.
- Aggiungere 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa al nipplo dell'otturatore [3].
- È sufficiente per 15 minuti di uso continuo.

3.1.2 Lubrificazione con il lubrificatore ad aria compressa

Il lubrificatore ad aria compressa [7] in dotazione lubrifica l'utensile ad aria compressa in modo continuo e ottimale.

Controllare la funzionalità e la resistenza dell'oliatore ad aria compressa [7] prima di ogni utilizzo. In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni, poiché il prodotto potrebbe essere difettoso o l'olio potrebbe fuoriuscire.

- Tenere l'oliatore dell'aria compressa [7] in modo che la vite di ingresso ⊕ sia rivolta verso l'alto.
- Svitare prima ∪ la vite di ingresso ⊕ dall'oliatore dell'aria compressa [7].
- Riempire l'oliatore dell'aria compressa [7] con una quantità sufficiente di olio.
- Riavvitare ∩ la vite di ingresso ⊕.
- Inserire ora l'oliatore ad aria compressa [7] nell'utensile pneumatico e avvitarlo.



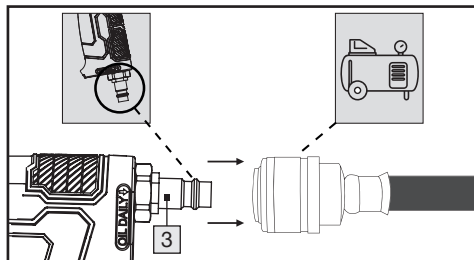
NOTA: Avvolgere tutti i collegamenti filettati con nastro di Teflon (non fornito).

NOTA: Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

NOTA: Per la lubrificazione si può utilizzare anche un'unità di manutenzione ad aria compressa. In questo modo si garantisce una lubrificazione regolare.

3.2 Collegamento alla sorgente di aria compressa

- La macchina per i collegamenti a vite può essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di esercizio non sia inferiore a 6,3 bar. Questa macchina per giunti imbullonati è progettata **solo** per questa pressione di esercizio.
- Il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione per regolare la pressione di esercizio.
- Collegare il nipplo a innesto [3] al tubo di alimentazione di un compressore.



3.3 Inserimento/sostituzione di prese

- Scollegare la macchina dall'alimentazione per i collegamenti a vite prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Inserire una delle prese [5] sulla presa quadrata [1]. Assicurarsi che la presa inserita sia saldamente inserita.
- In alternativa, è possibile utilizzare l'attacco di prolunga [6] tra le prese [5] e la presa quadrata [1].

4. Messa in servizio

4.1 Accendere

- Premere il pulsante [4] per accendere l'apparecchio.

4.2 Spegnere

- Rilasciare il grilletto [4]. Al termine del lavoro, scollegare sempre l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.

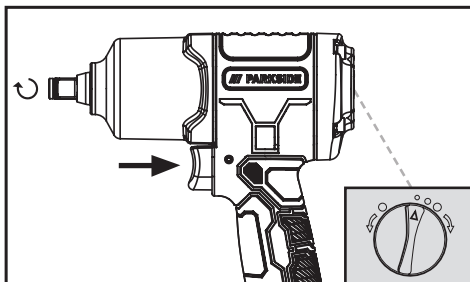
4.3 Commutazione del senso di rotazione

ATTENZIONE

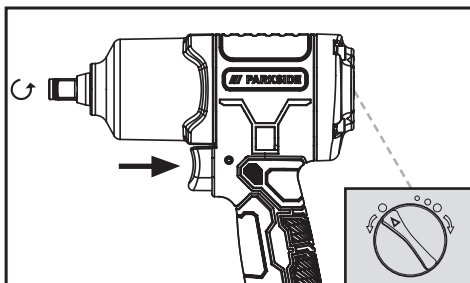
Il commutatore del senso di rotazione [2] può essere regolato solo quando l'apparecchio è fermo.

- Per fissare i dadi, ad esempio, ruotare il commutatore del senso di rotazione [2]

verso destra su uno dei tre livelli di coppia per la rotazione in senso orario. In questo modo si imposta la modalità di rotazione in senso orario. L'unità quadra [1] ruota in senso orario.



- Per allentare i dadi, ad esempio, ruotare completamente in senso antiorario il commutatore del senso di rotazione [2]. In questo modo si imposta la modalità di rotazione antioraria. L'unità quadra [1] ruota in senso antiorario.



4.4 Impostazione della coppia

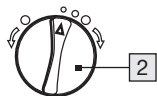
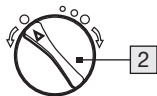
ATTENZIONE

La coppia del commutatore del senso di rotazione [2] può essere regolata solo quando l'apparecchio è fermo.

- Ruotare il commutatore del senso di rotazione [2] sul livello appropriato fino a raggiungere la coppia desiderata.

NOTA: A seconda del materiale, delle dimensioni e delle condizioni dei bulloni e dei dadi da tornire, i dati relativi alle prestazioni di coppia possono variare.

Livello	Coppia
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza della macchina per i giunti bullonati.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o attivazioni, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Osservare le istruzioni per lo smaltimento contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.

- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è fondamentale per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo sulla lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione.
- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio o ricambi originali del produttore, altrimenti la salute e la sicurezza del personale operativo potrebbero essere compromesse. In caso di dubbi, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima della manutenzione, pulire l'apparecchio dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Pulire l'involucro dell'apparecchio solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi o meno.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti, per quanto possibile, dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.
- Conservare il dispositivo e le istruzioni per l'uso nella custodia in dotazione. Conservare il dispositivo e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.
- Conservare la bottiglia di olio [8] in un luogo fresco. Tenere il contenitore ben

chiuso in un luogo asciutto e ben ventilato. Tenere lontano dal fuoco e dal calore. Conservare lontano da alimenti e ossidi forti. Conservare sotto chiave.

6. Smaltimento

- Utensile pneumatico, accessori e imballaggio* dovrebbero essere condotti ad un centro di riciclaggio ecocompatibile.
- Per lo smaltimento dell'apparecchio usato insieme agli accessori, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.



L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei centri di riciclaggio locali.



Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel terreno, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto pericoloso e deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante e gli imballaggi contenenti residui presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

* Gli imballaggi non contaminati o puliti possono essere riciclati.

7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494764_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su parkside-diy.com è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com. Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494764_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Numero di assistenza: +800 7694 7694
(gratuita da telefono fisso)

IAN 494764_2504

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C €

Noi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti di standardizzazione e direttive UE:

Direttiva Macchine: 2006/42/EG

Applicazione di standard armonizzati:
EN ISO 11148-6:2012

Designazione del dispositivo:

Avvitatore a percussione ad aria compressa

Numero di modello: PDSS 850 A1

Anno di produzione: 09/2025

Numero di lotto: IAN 494764_2504

Persona responsabile della documentazione:

Marc Stockenberger

Luogo: Forst

Data/Firma del produttore: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Direttore generale

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'interesse di un ulteriore sviluppo.

1. Introducción	78
1.1 Uso previsto	78
1.2 Volumen de suministro	78
1.3 Equipamiento	78
1.4 Datos técnicos	78
2. Instrucciones de seguridad	80
2.1 Normas generales de seguridad	80
2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas	81
2.3 Peligros por enredo	81
2.4 Peligros durante el funcionamiento	81
2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos	82
2.6 Peligros debidos a los accesorios	82
2.7 Peligros en el lugar de trabajo	82
2.8 Riesgos por polvo y vapores	82
2.9 Peligros debidos al ruido	83
2.10 Peligros debidos a las vibraciones	83
2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas	84
3. Antes de la puesta en servicio	85
3.1 Lubricación por aceite	85
3.1.1 Lubricación del dispositivo	85
3.1.2 Lubricación con el lubricador de aire comprimido	85
3.2 Conexión a la fuente de aire comprimido	85
3.3 Insertar/cambiar enchufes	86
4. Puesta en servicio	86
4.1 Encender	86
4.2 Desconectar	86
4.3 Cambio del sentido de giro	86
4.4 Ajuste del par de apriete	86
5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento	87
6. Eliminación	88
6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales	88
7. Garantía de ROWI Germany GmbH	88
8. Servicio	90
9. Traducción de la declaración de conformidad original C €	90

ATORNILLADORA NEUMÁTICA DE PERCUSIÓN

PDSS 850 A1

1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo electrodoméstico. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene información importante sobre seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación especificados. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

1.1 Uso previsto

Este dispositivo es adecuado para apretar o insertar simplemente elementos de fijación roscados durante trabajos de montaje o reparación y para aflojar pernos al cambiar ruedas. Esta herramienta sólo debe utilizarse con aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. Este aparato no debe utilizarse con gases explosivos o inflamables. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera uso inadecuado, conlleva considerables riesgos de accidente y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente al uso privado y no debe utilizarse con fines comerciales o industriales.

1.2 Volumen de suministro

- 1 Atornilladora neumática de percusión
- 1 Botella de aceite
- 1 Engrasador de aire comprimido
- 1 Tetón de 1/4" (6,35 mm - premontado)
- 3 Enchufes (17, 19, 22 mm)

- 1 Accesorio de extensión
- 1 Maletín de transporte
- 1 Instrucciones de uso

1.3 Equipamiento

- 1 Montaje cuadrado
- 2 Conmutador del sentido de giro
- 3 Tetón de enchufe
- 4 Disparador
- 5 Enchufes
- 6 Accesorio de extensión
- 7 Engrasador de aire comprimido
- 8 Botella de aceite

1.4 Datos técnicos



Presión nominal del aire: max. 6,3 bar



Velocidad nominal: 7000 min⁻¹



Portaherramientas: 1/2" (12,7 mm)



Par de apriete $\hat{U}$: max. 750 Nm
Par de apriete $\hat{U}$: max. 850 Nm
Par de apriete recomendado: 550 Nm

Dimensiones: 186 x 215 x 68 mm

Masa: 1960 g

Manguera recomendada:



Valores de emisión de ruido

Valor medido del ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora L_{pA} = 85,8 dB (A)

Incertidumbre K_{pA} = 3 dB

Nivel de potencia acústica L_{WA} = 96,8 dB (A)

Incertidumbre K_{WA} = 3 dB

¡AVISO!

- Los valores de emisión de ruido especificados en estas instrucciones se han medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 15744 y pueden utilizarse para comparar aparatos. Los valores de emisión de ruido variarán en función del uso del aparato neumático y, en algunos casos, pueden ser superiores a los valores indicados en estas instrucciones. La exposición a la emisión de ruido podría subestimarse si el aparato neumático se utiliza de forma habitual.

NOTA

- Para obtener una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un periodo de trabajo específico, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el periodo de trabajo.

Valor de emisión de vibraciones (declaración según EN 12096)

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-2

Vibraciones*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibraciones transmitidas a las manos del operador

¡AVISO!

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 28927-2 y puede utilizarse para la comparación de dispositivos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación inicial de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden desviarse de los valores especificados,

dependiendo del modo en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté mecanizando y del tipo de accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibraciones podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de este modo.

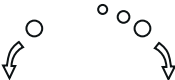
NOTA

Intente minimizar la carga en la medida de lo posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son

- Mantenimiento del aparato de acuerdo con estas instrucciones,
- utilizar guantes al utilizar la herramienta,
- Limitar el tiempo de trabajo o planificar los pasos a seguir para no tener que utilizar dispositivos que vibran mucho durante días enteros.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en que la herramienta neumática está desconectada y los momentos en que está conectada pero sin carga).

Explicaciones de todos los símbolos que se encuentran en la máquina para las uniones atornilladas

 	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.
	Sentido de giro
	Llevar protección ocular
	Llevar protección respiratoria
	Llevar protección auditiva



Llevar guantes de protección

2. Instrucciones de seguridad

NOTA

Al utilizar herramientas neumáticas, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para eliminar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

Las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones constituyen una base importante, pero no única, para el uso seguro de la máquina. Los peligros indicados son previsibles para el uso general de las llaves de impacto neumáticas manuales. Sin embargo, el usuario también debe evaluar los riesgos específicos que pueden derivarse de cada uso.

Riesgos residuales

Aunque utilice el aparato de acuerdo con las instrucciones, siempre existen riesgos residuales. En relación con el diseño y la construcción de este aparato pueden producirse los siguientes peligros:

- Retroceso de la manguera en caso de manipulación incorrecta.
- Riesgo de caída debido a la presencia de mangueras de aire comprimido.
- Peligro por el rebote de las mangueras de aire comprimido.

Minimice el riesgo residual utilizando el aparato cuidadosa y correctamente y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. El desorden y la falta de iluminación pueden provocar accidentes.

2.1 Normas generales de seguridad

- **Riesgos múltiples!** Las instrucciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de poner en marcha, utilizar, reparar, mantener y sustituir los accesorios de la máquina para uniones atornilladas y antes de trabajar en las proximidades de la máquina. En caso contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- La máquina para uniones atornilladas sólo debe ser puesta a punto, ajustada o utilizada por operarios debidamente cualificados y formados.
- Esta máquina para uniones atornilladas no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- Las instrucciones de seguridad no deben perderse. Entréguelas al operador.
- No utilice nunca máquinas dañadas.
- Compruebe que la señalización y el etiquetado estén completos y sean legibles. La máquina debe inspeccionarse periódicamente para comprobar que está etiquetada con los valores nominales y las marcas claramente legibles que se exigen en estas instrucciones de uso. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de repuesto en caso necesario.

2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas

- Si la pieza o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.
- Al utilizar la máquina para realizar uniones atornilladas o al sustituir accesorios en la máquina debe llevarse siempre una protección ocular resistente a los golpes. El grado de protección requerido debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.

2.3 Peligros por enredo

- Existe riesgo de asfixia, descamación y/o cortes si la ropa holgada, las joyas, los collares, el pelo o los guantes no se mantienen alejados de la máquina y sus accesorios.
- Los guantes pueden quedar atrapados en el accionamiento giratorio, lo que puede provocar lesiones o la rotura de los dedos.
- Con los soportes de accionamiento giratorios y las extensiones, los guantes de goma o reforzados con metal pueden engancharse/desenrollarse fácilmente.
- No utilice guantes sueltos ni guantes con los dedos cortados o desgastados.
- No sujete nunca el accionamiento, el enchufe o la prolongación del accionamiento.
- Mantenga las manos alejadas del accionamiento giratorio.

2.4 Peligros durante el funcionamiento

- Al utilizar la máquina, las manos del operario pueden estar expuestas a riesgos de aplastamiento, impacto, corte, abrasión y calor. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, la masa y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o bruscos - tenga ambas manos preparadas.
- Asegúrate de que tu cuerpo está equilibrado y de que tienes un agarre seguro.
- En los casos en que se requieran herramientas para absorber el par de reacción, se recomienda utilizar un dispositivo de suspensión siempre que sea posible. Si esto no es posible, se recomiendan empuñaduras laterales para máquinas con empuñadura recta y máquinas con empuñadura de pistola. En cualquier caso, se recomienda utilizar medios auxiliares para absorber el par de reacción si éste es superior a 4 Nm para las máquinas de mango recto, superior a 10 Nm para las máquinas con empuñadura de pistola y superior a 60 Nm para los atornilladores angulares.
- En caso de interrupción del suministro eléctrico, suelte el gatillo.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados en este manual de instrucciones.
- Los dedos pueden aplastarse en las tuercas con cabeza plana abierta.
- No utilice la herramienta en espacios reducidos y asegúrese de que sus manos no queden aplastadas entre la máquina y la pieza de trabajo, especialmente al desenroscar.

2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos

- Al utilizar una bulonadora para realizar actividades relacionadas con el trabajo, el operario puede experimentar sensaciones desagradables en manos y brazos, cuello y hombros u otras partes del cuerpo.
- Al utilizar una bulonadora, el operario debe adoptar una postura cómoda, garantizando un apoyo seguro y evitando posturas incómodas o que dificulten el mantenimiento del equilibrio. El operario debe cambiar de postura durante largos periodos de trabajo, lo que puede ayudar a evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas tales como molestias persistentes o recurrentes, dolores, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, estos signos no deben ignorarse. El operador debe consultar a un médico debidamente cualificado.

2.6 Peligros debidos a los accesorios

- Desconecte la máquina de la red eléctrica para las uniones atornilladas antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- No toque las tomas de impacto ni los accesorios durante el proceso de impacto, ya que puede aumentar el riesgo de cortes, quemaduras o lesiones por vibraciones.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados en estas instrucciones de uso. No utilice otros tipos o tamaños de accesorios y consumibles.
- Utilice únicamente vasos de impacto en buen estado de funcionamiento, ya que el mal estado de los vasos de mano y accesorios puede hacer que se rompan y salgan despedidos al utilizarlos con llaves de impacto.

2.7 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas por el uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos debido a cables de alimentación u otras líneas de suministro.
- Esta máquina para atornillar no está prevista para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar un peligro si la máquina se daña durante el uso.

2.8 Riesgos por polvo y vapores

- Los polvos y vapores generados por el uso de máquinas atornilladoras pueden provocar riesgos para la salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir el polvo generado durante el uso de la máquina y cualquier polvo que pueda levantarse en el proceso.

- El aire de salida debe descargarse de forma que se reduzca al mínimo el arremolinamiento del polvo en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.
- Todas las piezas incorporadas o accesorios de la máquina destinados a recoger, extraer o suprimir el polvo o los vapores volantes deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Utilizar el equipo de protección respiratoria exigido por la normativa de salud y seguridad en el trabajo.

2.9 Peligros debidos al ruido

- La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas como acúfenos (zumbidos, pitidos, silbidos o zumbidos en los oídos) si la protección auditiva es inadecuada; es esencial realizar una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para minimizar los riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan "ruidos de timbre" en las piezas de trabajo.
- Utilice equipos de protección auditiva de acuerdo con las instrucciones de la normativa local sobre salud y seguridad en el trabajo.
- La máquina para uniones atornilladas debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la herramienta neumática dispone de silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y en buenas condiciones de funcionamiento cuando utilice la herramienta neumática.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

2.10 Peligros debidos a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede dañar los nervios y alterar la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Mantenga las manos alejadas de los casquillos de la llave de tuercas.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de utilizar la máquina para conexiones rosca-das y consulte a un médico.
- La máquina para uniones atornilladas debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.

- No utilice vasos ni alargaderas desgastados o mal ajustados, ya que es muy probable que se produzca un aumento significativo de las vibraciones.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Si es posible, deben utilizarse racores de enchufe.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, una abrazadera o un dispositivo de nivelación para soportar el peso de la máquina.
- Sujete la máquina con un agarre no demasiado apretado pero seguro, manteniendo al mismo tiempo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración aumenta generalmente al aumentar la fuerza de agarre.

2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
 - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir accesorios o realizar trabajos de reparación, cierre siempre el suministro de aire, despresurice la manguera de aire y desconecte la máquina del suministro de aire comprimido.
 - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- Las mangueras sueltas pueden causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- Hay que eliminar el aire frío de las manos.
- No utilice acoplamiento rápidos en la entrada de la herramienta para llaves de impacto y de impulsos. Utilice únicamente conexiones de manguera roscadas de acero endurecido (o de un material de resistencia a impactos comparable).
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garra), deben colocarse pasadores de bloqueo y utilizar los bloqueos de manguera Whipcheck para proporcionar protección en caso de fallo de la conexión entre la manguera y la máquina o entre mangueras.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima especificada en la máquina.
- En las máquinas controladas por par con rotación continua, la presión del aire tiene efectos relevantes para la seguridad en el rendimiento. Por lo tanto, deben especificarse los requisitos de longitud y diámetro de la manguera.
- Nunca transporte máquinas neumáticas por la manguera.

3. Antes de la puesta en servicio

3.1 Lubricación por aceite

La lubricación regular evita la fricción y los daños por corrosión. Hay dos maneras de lubricar su dispositivo.

3.1.1 Lubricación del dispositivo

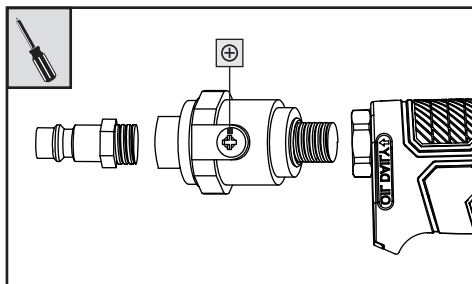
- Lubrique la herramienta neumática antes de cada uso.
- Añada de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del tapón [3].
- Esto es suficiente para 15 minutos de uso continuo.

3.1.2 Lubricación con el lubricador de aire comprimido

El lubricador de aire comprimido [7] suministrado lubrica la herramienta de aire comprimido de forma continua y óptima.

Compruebe el funcionamiento y la resistencia del engrasador de aire comprimido [7] antes de cada uso. De lo contrario, existe riesgo de lesiones, ya que el producto puede resultar defectuoso o el aceite puede salir pulverizado.

- Sujete el engrasador de aire comprimido [7] de modo que el tornillo de entrada ⊕ apunte hacia arriba.
- Desenrosque primero ∪ el tornillo de entrada ⊕ del engrasador de aire comprimido [7].
- Llene el engrasador de aire comprimido [7] con una cantidad suficiente de aceite.
- Vuelva a enroscar ∪ el tornillo de entrada ⊕.
- Introduzca ahora el engrasador de aire comprimido [7] en la herramienta neumática y atorníllelo firmemente.



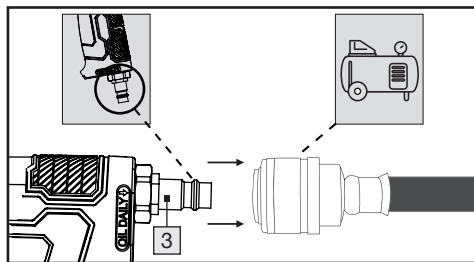
NOTA: Envuelva todas las conexiones roscadas con cinta de teflón (no suministrada).

NOTA: Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

NOTA: También puede utilizar una unidad de mantenimiento de aire comprimido para la lubricación. Esto garantiza una lubricación regular.

3.2 Conexión a la fuente de aire comprimido

- La máquina para uniones atornilladas sólo debe funcionar con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- El conducto de aire comprimido no debe contener condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no es inferior a 6,3 bar. Esta máquina para uniones atornilladas **solo** está diseñada para esta presión de trabajo.
- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de enchufe [3] a la manguera de alimentación de un compresor.



3.3 Insertar/cambiar enchufes

- Desconecte la máquina de la red eléctrica para las uniones atornilladas antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Coloque una de las hembrillas [5] en la hembrilla cuadrada [1]. Asegúrese de que la toma insertada quede bien asentada.
- Alternativamente, el accesorio de extensión [6] se puede utilizar entre las tomas [5] y la toma cuadrada [1].

4. Puesta en servicio

4.1 Encender

- Pulse el gatillo [4] para encender el aparato.

4.2 Desconectar

- Suelte el gatillo [4]. Desconecte siempre el aparato de la fuente de aire comprimido cuando haya terminado de trabajar.

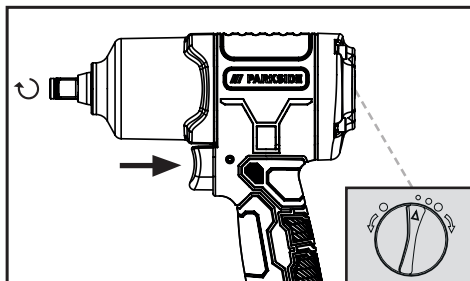
4.3 Cambio del sentido de giro

¡AVISO!

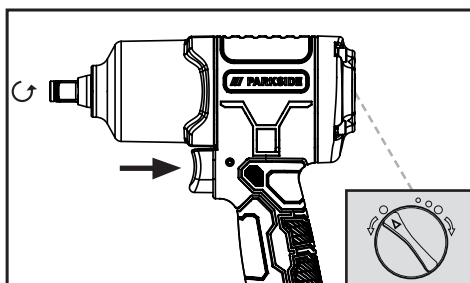
El conmutador del sentido de giro [2] sólo puede ajustarse con el aparato parado.

- Para apretar tuercas, por ejemplo, gire el conmutador del sentido de giro [2] hacia la derecha hasta uno de los tres niveles de

par de giro en el sentido de las agujas del reloj. Esto ajusta el modo de rotación en el sentido de las agujas del reloj. El accionamiento cuadrado [1] gira en el sentido de las agujas del reloj.



- Para aflojar tuercas, por ejemplo, gire el conmutador del sentido de giro [2] completamente en sentido antihorario. Esto ajusta el modo de rotación en sentido antihorario. El accionamiento cuadrado [1] gira en sentido antihorario.



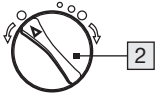
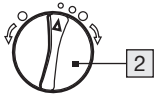
4.4 Ajuste del par de apriete

¡AVISO!

El par en el conmutador del sentido de giro [2] sólo puede ajustarse con el aparato parado.

- Gire el conmutador del sentido de giro [2] al nivel adecuado hasta alcanzar el par deseado.

NOTA: Dependiendo del material, tamaño y estado de los tornillos y tuercas a tornerar, los datos de rendimiento de par pueden variar.

Nivel	Par de apriete	
1	○ 500-850 Nm	
2	●○○ 50-250 Nm	
3	●●○ 250-500 Nm	
4	●●● 500-750 Nm	

5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

ADVERTENCIA ¡RIESGO DE LESIONES!
Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos operativos que el usuario debe llevar a cabo para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.
- El mantenimiento preventivo periódico garantiza la seguridad de la máquina para uniones atornilladas.
- Independientemente del número de operaciones o activaciones, mantenga y limpie el aparato después de cada uso.
- Tenga en cuenta las instrucciones de eliminación contenidas en este manual de instrucciones. Una eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.

- Una lubricación por aceite suficiente y constantemente intacta es crucial para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo sobre lubricación por aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse periódicamente.
- Realice una sencilla comprobación del nivel de vibración después de cada revisión y mantenimiento.
- Utilice únicamente piezas de repuesto o recambio originales del fabricante, ya que de lo contrario podrían verse afectadas la salud y la seguridad del personal de servicio. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.
- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato de sustancias peligrosas que se hayan depositado en él (debido a procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede provocar dermatitis graves. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede inhalarse.
- Utilice siempre guantes y mascarilla de protección.
- Limpie la carcasa del aparato sólo con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos y/o abrasivos.
- El aparato sólo debe ser manejado y mantenido por personal cualificado. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.
- Siempre que sea posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o por su sustituto y deben documentarse en un registro de mantenimiento.
- Guarde el aparato y el manual de instrucciones en el maletín de transporte suministrado. Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo ni heladas.
- Guarde la botella de aceite [8](#) en un lugar fresco. Mantener el envase bien cerrado en un lugar seco y bien ventilado. Man-

tener alejado del fuego y del calor. Almacenar lejos de alimentos y óxidos fuertes. Almacenar bajo llave.

6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse de cómo eliminar el aparato gastado y sus accesorios en su ayuntamiento o administración municipal.



Los envases están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente que pueden desecharse en los centros de reciclaje locales.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



Este logotipo sólo es válido para España.



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua ni a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso y debe eliminarse como tal. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante y los envases que contengan residuos en su punto de recogida local, gasolinera o distribuidor de aceite.

* Los envases no contaminados o limpios pueden reciclarse.

7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno

nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494764_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494764_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
ALEMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Línea directa: +800 7694 7694
(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

IAN 494764_2504

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

9. Traducción de la declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos por la presente que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

Directiva sobre máquinas: 2006/42/EG

Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-6:2012

Designación del dispositivo:

Atornilladora neumática de percusión

Número de modelo: PDSS 850 A1

Año de fabricación: 09/2025

Número de lote: IAN 494764_2504

Persona responsable de la documentación:

Marc Stockenberger

Ubicación: Forst

Fecha/firma del fabricante: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Director General

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas en aras de un mayor desarrollo.

1. Introdução	92
1.1 Utilização conforme a finalidade prevista	92
1.2 Conteúdo da embalagem	92
1.3 Equipamento	92
1.4 Dados técnicos	92
2. Instruções de segurança	94
2.1 Regras gerais de segurança	94
2.2 Riscos causados por peças projetadas	95
2.3 Riscos de ficar preso	95
2.4 Riscos na operação	95
2.5 Riscos decorrentes de movimentos repetitivos	96
2.6 Riscos associados aos acessórios	96
2.7 Riscos no local de trabalho	96
2.8 Riscos causados por poeira e vapores	97
2.9 Riscos causados pelo ruído	97
2.10 Riscos causados por vibrações	97
2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas	98
3. Antes da colocação em funcionamento	99
3.1 lubrificação a óleo	99
3.1.1 Lubrificação no equipamento	99
3.1.2 Lubrificação com o lubrificador de ar comprimido	99
3.2 Ligação à fonte de ar comprimido	99
3.3 Utilizar/substituir chaves de caixa	100
4. Colocação em funcionamento	100
4.1 Ligar	100
4.2 Desligar	100
4.3 Alterar o sentido de rotação	100
4.4 Ajustar o binário	101
5. Manutenção, limpeza e armazenamento	101
6. Eliminação	102
6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais	102
7. Garantia da ROWI Germany GmbH	103
8. Assistência ao cliente	104
9. Tradução da declaração de conformidade original C E	104

CHAVE DE IMPACTO PNEUMÁTICA PDSS 850 A1

1. Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Escolheu um produto de alta qualidade. O manual de instruções faz parte integrante deste produto. Contém informações importantes sobre segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de utilização e segurança. Utilize o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Entregue toda a documentação ao transferir o produto a terceiros.

1.1 Utilização conforme a finalidade prevista

Este aparelho é adequado para apertar ou inserir facilmente elementos de fixação roscados em trabalhos de montagem ou reparação, bem como para desapertar parafusos durante a troca de rodas. Este aparelho só pode ser acionado com um fornecimento de ar comprimido. A pressão de trabalho máxima permitida não pode ser excedida. Este aparelho não pode ser utilizado com gases explosivos ou inflamáveis! Qualquer outra utilização ou alteração do dispositivo é considerada não conforme, acarreta riscos consideráveis de acidente e, além disso, não é permitida. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização não conforme. O dispositivo destina-se apenas a uso privado e não deve ser utilizado para fins comerciais ou industriais.

1.2 Conteúdo da embalagem

- 1 Chave de impacto pneumática
- 1 Garrafa de óleo
- 1 Lubrificador de ar comprimido
- 1 Bocal macho 1/4" (6,35 mm - pré-montado)

3 Chaves de caixa (17, 19, 22 mm)

1 Extensão

1 Maleta de transporte

1 Manual de instruções

1.3 Equipamento

- 1 Suporte quadrado
- 2 Comutador de sentido de rotação
- 3 Bocal de encaixe
- 4 Alavanca de descarga
- 5 Chaves de caixa
- 6 Acessório de extensão
- 7 Lubrificador de ar comprimido
- 8 Garrafa de óleo

1.4 Dados técnicos



Pressão atmosférica nominal:
máx. 6,3 bar



Velocidade nominal: 7000 min⁻¹

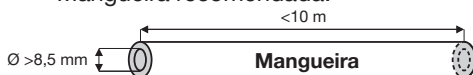


Suporte para ferramentas:
1/2" (12,7 mm)



Torque $\curvearrowright$: max. 750 Nm
Torque $\curvearrowleft$: max. 850 Nm
Binário recomendado: 550 Nm
Dimensões: 186 x 215 x 68 mm
Massa: 1960 g

Mangueira recomendada:



Níveis de emissão de ruído

Valor medido para ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:

Nível de pressão sonora L_{pA} = 85,8 dB (A)

Incerteza K_{pA} = 3 dB

Nível de potência sonora L_{WA} = 96,8 dB (A)

Incerteza K_{WA} = 3 dB

AVISO!

■ Os valores de emissão sonora indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um método de medição normalizado pela norma ISO 15744 e podem ser utilizados para comparar equipamentos. Os valores de emissão de ruído variam de acordo com a utilização da ferramenta pneumática e, em alguns casos, podem ser superiores aos valores indicados nestas instruções. A exposição ao ruído pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for utilizada regularmente dessa forma.

NOTA

■ Para uma estimativa precisa da exposição ao ruído durante um determinado período de trabalho, também devem ser considerados os períodos em que o equipamento está desligado ou em funcionamento, mas não está realmente a ser utilizado. Isso pode reduzir significativamente a exposição ao ruído durante todo o período de trabalho.

Valor de emissão de vibração (declaração de acordo com a norma EN 12096)

Valor total da vibração determinado de acordo com a norma ISO 28927-2

Vibrações*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incerteza: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrações transmitidas às mãos do operador

AVISO!

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um método de medição normalizado pela norma ISO 28927-2 e pode ser utilizado para comparar equipamentos. O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.

As emissões de vibração podem diferir dos valores indicados durante a utilização real

da ferramenta pneumática, dependendo da forma como a ferramenta pneumática é utilizada, em particular, do tipo de peça a ser trabalhada e do acessório utilizado.

A exposição às vibrações pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for utilizada regularmente dessa forma.

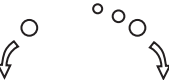
NOTA

Tente manter a exposição ao mínimo possível. Exemplos de medidas para reduzir a exposição à vibração são:

- A manutenção do aparelho de acordo com estas instruções,
- o uso de luvas ao utilizar a ferramenta,
- limitar o tempo de trabalho ou planejar as suas etapas de trabalho, para que não tenha de utilizar equipamentos com fortes vibrações durante dias a fio.

Para tal, devem ser tidas em conta todas as fases do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos em que a ferramenta pneumática está desligada e aqueles em que está ligada, mas sem carga).

Explicações sobre todos os símbolos encontrados na máquina para ligações aparafusadas

 	AVISO Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.
	Sentido de rotação
	Use proteção para os olhos
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auricular



Usar luvas de proteção

2. Instruções de segurança

NOTA

Quando se utilizam ferramentas pneumáticas, é necessário seguir as precauções de segurança básicas para evitar riscos de incêndio, choque elétrico e ferimentos pessoais.

As informações fornecidas neste manual de instruções são importantes, mas não constituem a única base para a utilização segura da máquina. Os riscos indicados são previsíveis para a utilização geral de aparafusadoras pneumáticas manuais. No entanto, o utilizador deve avaliar os riscos específicos que podem surgir em cada utilização.

Riscos residuais

Mesmo que utilize o aparelho de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em relação ao design e à construção deste aparelho:

- Recuo da mangueira em caso de manuseamento incorreto.
- Risco de queda devido a mangueiras de ar comprimido espalhadas pelo chão.
- Perigo devido a mangueiras de ar comprimido soltas.

Reduza o risco residual utilizando o equipamento com cuidado e de acordo com as instruções, e seguindo todas as instruções. Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Desordem e áreas de trabalho mal iluminadas podem causar acidentes!

2.1 Regras gerais de segurança

- **Perigos múltiplos!** As instruções de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da configuração, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios na máquina para ligações aparafusadas, bem como antes de trabalhar nas proximidades da máquina. Caso contrário, podem ocorrer lesões físicas graves.
- A máquina para ligações aparafusadas deve ser configurada, ajustada ou utilizada exclusivamente por operadores devidamente qualificados e formados.
- Esta máquina para ligações aparafusadas não pode ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- As instruções de segurança não devem ser perdidas. Entregue-as ao operador.
- Nunca utilize máquinas danificadas.
- Verifique se as placas e inscrições estão completas e legíveis. A máquina deve ser inspecionada regularmente para verificar se está identificada com os valores nominais e marcações claramente legíveis exigidos neste manual de instruções. O utilizador deve contactar o fabricante para obter placas de substituição, se necessário.

2.2 Riscos causados por peças projetadas

- Em caso de quebra da peça de trabalho, de acessórios ou mesmo da própria ferramenta da máquina, podem ser projetadas peças a alta velocidade.
- Ao operar a máquina para ligações aparafusadas ou ao substituir acessórios na máquina, deve usar sempre óculos de proteção resistentes a impactos. O grau de proteção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização individual.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está bem fixada.

2.3 Riscos de ficar preso

- Pode haver risco de asfixia, escarpelamento e/ou ferimentos por corte se roupas largas, joias, colares, cabelos ou luvas não forem mantidos afastados da máquina e dos seus acessórios.
- As luvas podem ficar presas no mecanismo giratório, o que pode causar ferimentos nos dedos ou fraturas.
- Em suportes e extensões de acionamento rotativos, pode ocorrer facilmente o agarramento/enrolamento de luvas revestidas de borracha ou reforçadas com metal.
- Não utilize luvas largas ou luvas com dedos cortados ou gastos.
- Nunca segure o acionamento, o suporte ou a extensão do acionamento.
- Mantenha as mãos afastadas do acionamento em funcionamento.

2.4 Riscos na operação

- Durante a utilização da máquina, as mãos do operador podem estar expostas a riscos de esmagamento, impacto, corte, abrasão e calor. Utilize luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem ter capacidade física para lidar com o tamanho, a massa e a potência da máquina.
- Segure a máquina corretamente: esteja preparado para contrariar movimentos normais ou repentinos - mantenha ambas as mãos prontas.
- Certifique-se de que o seu corpo está equilibrado e que tem um apoio seguro.
- Nos casos em que são necessários meios auxiliares para absorver o binário de reação, recomenda-se a utilização de um dispositivo de suspensão sempre que possível. Se tal não for possível, recomenda-se a utilização de pegas laterais para máquinas com pega reta e máquinas com pega tipo pistola. Em qualquer caso, recomenda-se a utilização de meios auxiliares para absorver o binário de reação quando este for superior a 4 Nm em máquinas com punho reto, superior a 10 Nm em máquinas com punho tipo pistola e superior a 60 Nm em aparafusadoras angulares.
- Em caso de interrupção do fornecimento de energia, solte a alavanca de extração.
- Utilize apenas os lubrificantes recomendados neste manual de instruções.
- Os dedos podem ficar presos em chaves de porca com cabeça plana aberta.
- Não utilize a ferramenta em espaços confinados e certifique-se de que as suas mãos não ficam presas entre a máquina e a peça de trabalho, especialmente ao desaparafusar.

2.5 Riscos decorrentes de movimentos repetitivos

- Ao utilizar uma máquina para ligações aparafusadas para realizar tarefas relacionadas com o trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos e nos braços, bem como na zona do pescoço e dos ombros ou noutras partes do corpo.
- Ao utilizar uma máquina para ligações aparafusadas, o operador deve assumir uma postura confortável, garantindo uma posição segura e evitando posturas inadequadas ou que dificultem o equilíbrio. O operador deve alterar a postura durante trabalhos prolongados, o que pode ajudar a evitar desconforto e fadiga.
- Se o operador sentir sintomas como mal-estar contínuo ou recorrente, desconforto, latejamento, dor, formigamento, dormência, ardor ou rigidez, esses sinais não devem ser ignorados. O operador deve consultar um médico qualificado.

2.6 Riscos associados aos acessórios

- Desligue a máquina da fonte de alimentação antes de instalar ou substituir a ferramenta da máquina ou acessórios.
- Não toque nas carcaças de percussão ou nos acessórios durante o processo de percussão, pois isso pode aumentar o risco de cortes, queimaduras ou lesões causadas por vibrações.
- Utilize exclusivamente acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados neste manual de instruções. Não utilize outros tipos ou tamanhos de acessórios e consumíveis.
- Utilize exclusivamente chaves de impacto em bom estado de funcionamento, pois o mau estado das chaves manuais e dos acessórios pode fazer com que estes se partam e sejam projetados quando utilizados com aparafusadoras de impacto.

2.7 Riscos no local de trabalho

- Escorregões, tropeços e quedas são as principais causas de lesões no local de trabalho. Preste atenção às superfícies que possam ter ficado escorregadias devido ao uso da máquina e aos riscos de tropeços causados pela mangueira de ar.
- Tenha cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos devido a cabos elétricos ou outros cabos de abastecimento.
- Esta máquina para ligações aparafusadas não se destina a ser utilizada em atmosferas explosivas e não está isolada contra o contacto com fontes de corrente elétrica.
- Certifique-se de que não existem cabos elétricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo em caso de danos causados pela utilização da máquina.

2.8 Riscos causados por poeira e vapores

- As poeiras e vapores gerados pela utilização de máquinas para ligações aparafusadas podem causar danos à saúde (como, por exemplo, cancro, malformações congénitas, asma e/ou dermatite); é imprescindível realizar uma avaliação dos riscos relacionados com estes perigos e implementar mecanismos de regulação adequados.
- A avaliação dos riscos deve incluir as poeiras geradas pela utilização da máquina e as poeiras existentes que possam ser levantadas durante a sua utilização.
- O ar de exaustão deve ser conduzido de forma a reduzir ao mínimo a agitação de poeira em ambientes com poeira.
- Se forem gerados poeiras ou vapores, a principal tarefa deve ser controlá-los no local da sua libertação.
- Todos os componentes ou acessórios da máquina destinados à recolha, aspiração ou supressão de poeiras ou vapores devem ser utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Utilize equipamentos de proteção respiratória, conforme exigido pelas normas de segurança e saúde no trabalho.

2.9 Riscos causados pelo ruído

- A exposição a níveis elevados de ruído pode causar danos auditivos permanentes, perda de audição e outros problemas, como zumbido (tinido, assobio ou zumbido no ouvido), se a proteção auditiva for insuficiente; é essencial realizar uma avaliação de risco em relação a esses perigos e implementar mecanismos de regulamentação adequados.
- Entre os mecanismos reguladores adequados para a redução do risco encontram-se medidas como, por exemplo, a utilização de materiais isolantes para evitar os «ruídos metálicos» que ocorrem nas peças.
- Utilize equipamentos de proteção auditiva de acordo com as instruções exigidas pelas normas locais de segurança e saúde no trabalho.
- A máquina para ligações aparafusadas deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- Se a ferramenta pneumática tiver um silenciador, certifique-se sempre de que este esteja no local durante o funcionamento da ferramenta pneumática e que esteja em boas condições de funcionamento.
- Os consumíveis/ferramentas da máquina devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

2.10 Riscos causados por vibrações

- A exposição a vibrações pode causar danos nos nervos e distúrbios na circulação sanguínea nas mãos e nos braços.
- Mantenha as mãos afastadas das tomadas dos aparafusadores.
- Ao trabalhar em ambientes frios, use roupas quentes e mantenha as mãos quentes e secas.

- Se sentir dormência, formigueliro ou dor nos dedos ou nas mãos, ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, interrompa o trabalho com a máquina para ligações aparafusadas e consulte um médico.
- A máquina para ligações aparafusadas deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário das vibrações.
- Não utilize suportes e extensões gastos ou mal ajustados, pois isso provavelmente aumentará significativamente as vibrações.
- Os consumíveis/ferramentas da máquina devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário das vibrações.
- Se possível, devem ser utilizados encaixes com manga.
- Sempre que possível, utilize um suporte, um tensionador ou um dispositivo de compensação para suportar o peso da máquina.
- Segure a máquina com uma pegada firme, mas não muito forte, mantendo a força de reação necessária das mãos, pois o risco de vibração geralmente aumenta com o aumento da força de preensão.

2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar ferimentos graves:
 - Quando a máquina não estiver a ser utilizada, antes de substituir acessórios ou ao realizar trabalhos de reparação, deve sempre fechar a alimentação de ar, despressurizar a mangueira de ar e desligar a máquina da alimentação de ar comprimido.
 - Nunca direcione o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- Mangueiras soltas podem causar ferimentos graves. Por isso, verifique sempre se as mangueiras e os seus fixadores estão intactos e não se soltaram.
- O ar frio deve ser afastado das mãos.
- Não utilize acoplamentos de fecho rápido na entrada da ferramenta em aparafusadoras de impacto e de impulso. Para ligações de mangueiras com rosca, utilize apenas ligações em aço temperado (ou num material com resistência ao impacto comparável).
- Se forem utilizadas juntas giratórias universais (juntas de garras), devem ser utilizados pinos de bloqueio e fixadores de mangueira Whipcheck para oferecer proteção em caso de falha na conexão da mangueira com a máquina ou entre as mangueiras.
- Certifique-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é excedida.
- Em máquinas com controlo de binário e rotação contínua, a pressão do ar tem efeitos relevantes para a segurança no que diz respeito ao desempenho. Por isso, é necessário definir requisitos relativos ao comprimento e ao diâmetro da mangueira.
- Nunca transporte máquinas pneumáticas segurando-as pela mangueira.

3. Antes da colocação em funcionamento

3.1 lubrificação a óleo

A lubrificação regular evita danos causados por atrito e corrosão. Existem duas opções disponíveis para lubrificar o seu equipamento.

3.1.1 Lubrificação no equipamento

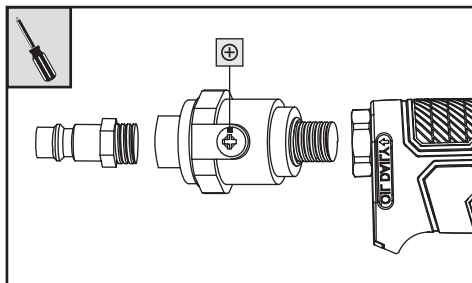
- Lubrifique a ferramenta pneumática antes de cada utilização.
- Coloque 3-5 gotas de óleo especial para ar comprimido no bocal [3].
- Isso é suficiente para uma utilização contínua de 15 minutos.

3.1.2 Lubrificação com o lubrificador de ar comprimido

O lubrificador de ar comprimido fornecido [7] lubrifica o aparelho de ar comprimido de forma contínua e ideal.

Verifique o funcionamento e a estabilidade do lubrificador de ar comprimido [7] antes de cada utilização. Caso contrário, existe risco de ferimentos, uma vez que o produto pode avariar ou o óleo pode espirrar.

- Segure o lubrificador de ar comprimido [7] de forma que o parafuso de entrada ⊕ fique voltado para cima.
- Primeiro, desaparafuse ∪ o parafuso de entrada ⊕ do lubrificador de ar comprimido [7].
- Encha o lubrificador de ar comprimido [7] com uma quantidade suficiente de óleo.
- Volte a aparafusar ∪ o parafuso de entrada ⊕.
- Coloque agora o lubrificador de ar comprimido [7] na ferramenta pneumática e aperte-o bem.



NOTA: Enrole fita de Teflon (não fornecida) em todas as ligações roscadas.

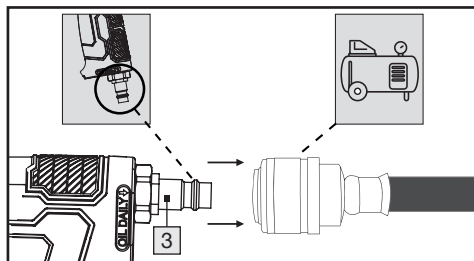
NOTA: Recomendamos óleo especial para ar comprimido, por exemplo, da GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

NOTA: Também pode utilizar uma unidade de manutenção de ar comprimido para a lubrificação. Esta garante uma lubrificação regular.

3.2 Ligação à fonte de ar comprimido

- A máquina para ligações aparafusadas só pode ser utilizada com ar comprimido limpo e nebulizado com óleo.
- A conduta de ar comprimido não deve conter água condensada.
- A pressão máxima de trabalho de 6,3 bar não deve ser excedida.
- Certifique-se de que a pressão de trabalho não seja inferior a 6,3 bar. Esta máquina para ligações aparafusadas foi concebida **apenas** para esta pressão de trabalho.
- Para regular a pressão de trabalho, o compressor deve estar equipado com um redutor de pressão.

- Ligue o bocal de encaixe [3] ao tubo de alimentação de um compressor.



3.3 Utilizar/substituir chaves de caixa

- Desligue a máquina da fonte de alimentação antes de instalar ou substituir a ferramenta da máquina ou acessórios.
- Encaixe uma das chaves de caixa [5] no encaixe quadrado [1]. Certifique-se de que a chave de caixa está bem encaixada.
- Opcionalmente, o acessório de extensão [6] pode ser utilizado entre as chaves de soquete [5] e o encaixe quadrado [1].

4. Colocação em funcionamento

4.1 Ligar

- Pressione o gatilho [4] para ligar o aparelho.

4.2 Desligar

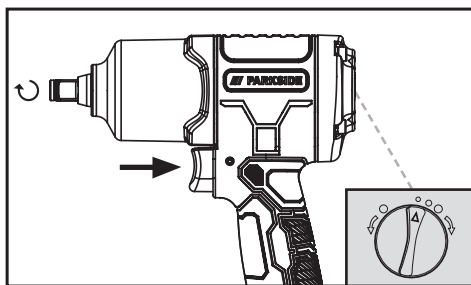
- Solte a alavanca de descarga [4]. Desligue sempre o aparelho da fonte de ar comprimido após terminar o trabalho.

4.3 Alterar o sentido de rotação

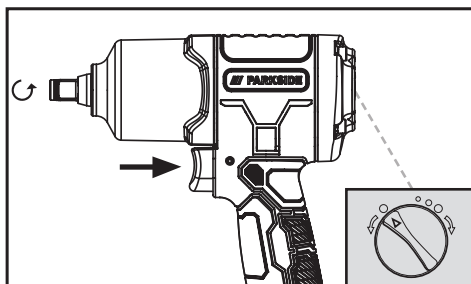
AVISO

O ajuste do comutador de sentido de rotação [2] só deve ser feito com o aparelho parado.

- Para apertar porcas, por exemplo, rode o seletor de sentido de rotação [2] para a direita até um dos três níveis de binário de rotação à direita. O modo de rotação à direita está assim definido. O encaixe quadrado [1] roda no sentido horário.



- Para, por exemplo, desapertar porcas, rode o seletor de sentido de rotação [2] completamente para a esquerda. O modo de rotação para a esquerda fica assim definido. O encaixe quadrado [1] roda no sentido anti-horário.



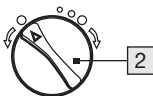
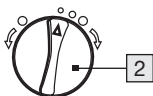
4.4 Ajustar o binário

AVISO

O ajuste do binário no comutador de sentido de rotação [2] só deve ser efetuado com o aparelho parado.

- Gire o seletor de sentido de rotação [2] até atingir o binário desejado no nível correspondente.

NOTA: Os dados de desempenho dos binários podem variar consoante o material, o tamanho e o estado dos parafusos e porcas a apertar.

Nível	Torque	
1	○ 500-850 Nm	
2	●○○ 50-250 Nm	
3	●●○ 250-500 Nm	
4	●●● 500-750 Nm	

5. Manutenção, limpeza e armazenamento

AVISO! RISCO DE LESÕES!

Antes de realizar trabalhos de manutenção, desligue o aparelho da fonte de ar comprimido.

- Os pontos a seguir podem ser considerados como uma lista das etapas de operação que o utilizador deve executar para a manutenção, limpeza e armazenamento do aparelho.
- A manutenção preventiva regular garante a segurança da máquina para ligações aparafusadas.
- Independentemente do número de operações ou ações, faça a manutenção e limpeza do aparelho após cada utilização.
- Preste atenção às instruções de eliminação de resíduos indicadas neste manual de instruções. A eliminação inadequada pode prejudicar o ambiente ou a sua saúde.
- Uma lubrificação com óleo suficiente e sempre intacta é fundamental para um funcionamento ideal (ver capítulo Lubrificação com óleo).
- Verifique a velocidade após cada utilização. A velocidade deve ser verificada regularmente.
- Após cada manutenção e reparação, faça uma verificação simples do nível de vibração.
- Utilize apenas peças de reposição ou peças de substituição originais do fabricante, caso contrário, a saúde e a segurança dos operadores serão comprometidas. Em caso de dúvida, entre em contacto com a nossa equipa de assistência técnica.
- Limpe o equipamento antes da manutenção de substâncias perigosas que se tenham depositado nele (devido aos processos de trabalho). Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. Se a pele entrar em contacto com poeiras

perigosas, isso pode causar dermatite grave. Se durante os trabalhos de manutenção for gerada ou levantada poeira, esta pode ser inalada.

- Use sempre luvas e máscara de proteção!
- Limpe a caixa do aparelho apenas com um pano macio ligeiramente húmido. Não utilize, em caso algum, produtos de limpeza agressivos e/ou abrasivos.
- O aparelho só pode ser operado e mantido por pessoas instruídas. As reparações só podem ser realizadas por pessoas qualificadas.
- As verificações, afinações e trabalhos de manutenção devem ser realizados, na medida do possível, pela mesma pessoa ou pelo seu substituto e documentados num livro de manutenção.
- Guarde o aparelho e o manual de instruções na mala de transporte fornecida. Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, sem poeira e sem geada.
- Armazenar a garrafa de óleo  em local fresco. Manter o recipiente bem fechado num local seco e bem ventilado. Manter afastado do fogo e do calor. Armazenar separado de alimentos e óxidos fortes. Manter sob chave.

6. Eliminação

- As ferramentas pneumáticas, os acessórios e as embalagens* devem ser reciclados de forma ecológica.
- Para saber como descartar o aparelho usado e os seus acessórios, consulte a administração municipal ou da sua cidade.



A embalagem é feita de materiais ecologicamente corretos que pode descartar em pontos de reciclagem locais.

Estes logótipos só se aplicam a Espanha e a Portugal.



O logótipo Triman é válido apenas para a França.



Observe a rotulagem dos materiais da embalagem ao separar os resíduos; estes são marcados com abreviaturas (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e cartão/80-98 Compostos.

6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais

O óleo lubrificante não deve entrar em contacto com o solo, águas ou esgotos. O óleo lubrificante é um resíduo perigoso que deve ser eliminado de forma adequada. Respeite as normas locais. Elimine o óleo lubrificante e as embalagens que contenham resíduos no seu ponto de recolha local, posto de abastecimento ou revendedor de óleo.

* As embalagens não contaminadas ou limpas podem ser recicladas.

7. Garantia da ROWI Germany GmbH

Estimado(a) cliente,
Este aparelho tem 3 anos de garantia a contar a partir da data de compra. Caso este produto apresente defeitos, exerça os seus direitos legais perante o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia, apresentada de seguida.

Condições de garantia

O prazo da garantia tem início com a data de compra. Por favor, conserve cuidadosamente o recibo original. Este documento é necessário como comprovativo de compra.

Caso, dentro de três anos a contar da data de compra deste produto, surja um defeito de material ou de fabrico, procederemos à reparação ou substituição (a nosso critério) gratuita do produto.

Esta prestação de garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos, seja apresentado o aparelho danificado e o recibo de compra (talão de caixa), juntamente com uma breve descrição por escrito do defeito e de quando este surgiu.

Caso o defeito seja coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Período de garantia e reclamações legais de garantia

Eventuais danos e defeitos já presentes no momento da compra devem ser imediatamente comunicados após a abertura da embalagem. Quaisquer reparações realizadas após a expiração do período de garantia serão cobradas.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com os mais rigorosos critérios de qualidade e meticulosamente testado antes do fornecimento.

A prestação da garantia aplica-se a defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto expostas a um desgaste normal e, consequentemente, encarádas como peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores, baterias ou peças em vidro.

Esta garantia perderá a validade, caso o produto tenha sido sujeito a danos ou a uma utilização ou manutenção indevidas. Para uma utilização correta do produto, todas as instruções contidas no manual de instruções devem ser precisamente cumpridas. Deverá evitar impreterivelmente finalidades e ações desaconselhadas ou contra as quais se advirta no manual de instruções.

O produto destina-se apenas ao uso doméstico e não é indicado para uso comercial. Em caso de manuseamento abusivo e indevido, exercício de força excessiva e intervenções que não tenham sido realizadas pelo nosso serviço de assistência técnica autorizado, a garantia perderá a validade.

Processamento em caso de garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, por favor siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido de informação, mantenha o recibo e o número de artigo (IAN 494764_2504) à mão para usar como comprovativo de compra.
- O número do artigo encontra-se na placa de identificação do produto, numa gravação no produto, na página de rosto do manual (em baixo à esquerda) ou no autocolante na parte de trás ou na parte inferior do produto.

- Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o departamento de assistência abaixo indicado por telefone ou e-mail.
- Pode então enviar gratuitamente um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Em parkside-diy.com, pode consultar e descarregar este e muitos outros manuais. Com este código QR, acede diretamente a parkside-diy.com. Selecione o seu país e procure os manuais de instruções através da máscara de pesquisa. Ao introduzir o número do artigo (IAN) 494764_2504, acede ao manual de instruções do seu artigo.

8. Assistência ao cliente

Se, durante a utilização do produto da ROWI Germany, surgirem problemas, proceda do seguinte modo:

Contacto

Contacte a equipa de assistência da ROWI Germany através de:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
ALEMANHA
Lidl-services@rowi-group.com

Linha de apoio direto ao cliente:
+800 7694 7694
(gratuito a partir da rede fixa)

IAN 494764_2504

A maioria dos problemas pode ser resolvida logo no âmbito do competente aconselhamento técnico da nossa equipa de assistência.

9. Tradução da declaração de conformidade original C E

Nós, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemanha, declaramos que este produto está em conformidade com as seguintes normas, documentos normativos e diretivas da UE:

Diretiva relativa às máquinas: 2006/42/CE
Normas harmonizadas aplicadas:
EN ISO 11148-6:2012

Designação do equipamento:

Chave de impacto pneumática

Número do modelo: PDSS 850 A1

Ano de fabrico: 09/2025

Número do lote: IAN 494764_2504

Responsável pela documentação:

Marc Stockenberger

Local: Forst

Data/Assinatura do fabricante: 06.08.2025

Marc Stockenberger
Diretor executivo

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas com vista ao aperfeiçoamento do produto.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27
DE-76694 FORST
GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·
Version des informations · Stand van de informatie ·
Versione delle informazioni · Versión de la información ·
Estado das informações: 09/2025
ID No.: PDSS850A1 LB01-01

IAN 494764_2504

1X